

ARTHEORICA



XIII FEMSA BIENNIAL, ZACATECAS
ON COLLECTING: TERESA SAPIEN
WOMEN WEAVERS, MIAMI

**ZONA
MACO.
MÉXICO
ARTE
CONTEMPO
RÁNEO.**

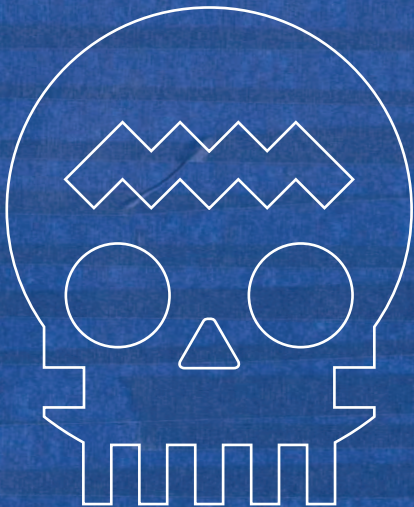
**FEBRERO.
6 – 10 / 2019**

**CENTRO CITIBANAMEX
CIUDAD DE MÉXICO**

**LA FERIA DE ARTE MÁS IMPORTANTE
DE LATINOAMÉRICA PRESENTA LAS
PROPUESTAS DE MÁS DE 180 GALERÍAS**

SECCIÓN GENERAL
ARTE MODERNO
ZONAMACO LIBROS
ZONAMACO SUR curado por Kiki Mazzucchelli
NUEVAS PROPUESTAS curado por José Esparza Chong Cuy
DISEÑO curado por Cecilia León de la Barra

**ZONAMACO FOTO
ZONAMACO SALÓN
SEPTIEMBRE 18 – 22 / 2019**



JUSTMAD **X** EDITION

Contemporary Art Fair

26 FEB / 3 MAR 2019

Palacio Neptuno, Madrid

justmad.es

justlx.pt

Application deadline
30thJAN

JUSTLX

Lisboa
Contemporary
Art Fair

16/19MAIO **2019**

Museu da Carris, Lisbon

ABIERTA DEL

17 DE OCTUBRE, 2018

HASTA EL 11 DE ENERO, 2019



INSTITUTO
CULTURAL
DE MÉXICO
M I A M I

Instituto Cultural de México en Miami

1399 SW 1era Avenida, 3er piso,

Miami, FL, 33130, EUA

Lunes a Viernes de 9:00 am a 6:00 pm

Status: Migrante

Una mirada de género

JACQUELINE MAGGI (CUBA-USA)
LAURA VILLARREAL (MÉXICO)
LUJAN CANDRIA (ARGENTINA)

¡EN SAN LUIS POTOSÍ VISITA EL MUSEO FEDERICO SILVA; ÚNICO MUSEO DE ESCULTURA CONTEMPORÁNEA EN LATINOAMÉRICA!



Escanea el código QR para
acceder a la galería de la
exposición temporal

Geometría Multidimensional

Sebastián

50 años de creación artística

ÁLVARO OBREGÓN 80, JARDÍN DE SAN JUAN DE DIOS, CENTRO HISTÓRICO
SAN LUIS POTOSÍ, S.L.P., MÉXICO. TEL: 01(444) 8 123848 | 8123892 | 8123734
LUNES A SÁBADO | 10:00 A 18:00 HRS. **DOMINGO** | 10:00 A 14:00 HRS. **MARTES CERRADO**



SECRETARÍA
DE CULTURA



MUSEO FEDERICO SILVA

ESCULTURA CONTEMPORÁNEA



www.latinamericanartpavilion.com

latinamericanartpavilionus@gmail.com



+ 1 305 498 0777



Latin American Art Pavilion (LAAP) es un proyecto de arte dedicado a integrar, presentar, promocionar y establecer la carrera del artista visual latinoamericano para insertar su obra dentro del mercado del arte contemporáneo en los Estados Unidos

Con este propósito, **LAAP** realiza exhibiciones colectivas curadas a través de convenios de colaboración con centros culturales y galerías de arte en el Sur de la Florida, además de participar en ferias internacionales de arte dentro y fuera de los Estados Unidos.

Museo de Arte Contemporáneo de San Luis Potosí.

Martes a sábado de 10 a 18 hrs.
Domingo de 10 a 14 hrs.

Morelos 235 Zona Centro C.P. 78000
T. (444) 814 4363 / 814 5219
museoartecont@gmail.com
www.macsanluispotosi.com



@museoartecont



SECRETARÍA
DE CULTURA





museo | arte contemporáneo

SAN LUIS POTOSÍ

GALERIA
ALFREDO
GINOCCHIO

Jorge Jiménez Deredia
Luis Selem
Hugo Lugo
Patrick Pettersson



Galería Alfredo Ginocchio



@AGinocch



Galería Alfredo Ginocchio

Arquímedes 175, Polanco, 11560,
Ciudad de México. México
T.: (5255) 5254 8813
info@ginocchiogaleria.com
www.ginocchiogaleria.com

CONTEXT

art miami

DECEMBER 4-9 | 2018
VIP PREVIEW DECEMBER 4

BOOTH C219

Art Miami + CONTEXT Pavilion

Downtown Miami

One Herald Plaza (NE 14th st and Biscayne Bay
between the Venetian and McArthur Causeways)

Miami, FL, 33132, USA

ARTHEORICA

Artheorica es una publicación trimestral (Año 2, Número 5, fecha de impresión 1 de noviembre de 2018). Editor responsable: Othón Castañeda, ARS & MIMESIS, A.C. No. de certificado de reserva 04-2018-022012204700-102. No. de certificado de Licitud de Título en trámite. No. de certificado de Licitud de Contenido en trámite. Domicilio de publicación: Sierra Madre Occidental # 116, Fraccionamiento Sierra Madre, Ciudad Victoria, Tamaulipas, CP 87037, México. Certificado por la Asociación Nacional de Dictaminadores de Medios, A.C., y la Secretaría de Gobernación en trámite. Impreso en Prograf S.A. de C.V. Hidalgo #547 Centro, Ciudad Victoria, Tamaulipas, CP 87000, México.

Derechos reservados. Se prohíbe la reproducción total o parcial por cualquier sistema o método incluyendo electrónico o magnético sin previa autorización del editor. El contenido de las imágenes y textos son responsabilidad de sus respectivos autores o anunciantes y no representan el punto de vista de la editorial, sus afiliados u otros asociados. Artheorica de venta exclusiva para mayores de edad. Al leer, poseer o consultar Artheorica o Artheorica.com manifiesta que es mayor de edad. Artheorica es una publicación de ARS & MIMESIS, A.C.

All contents ©, unless expressly stated otherwise. Opinions expressed in Artheorica and Artheorica.com are those of the individual authors or artists and do not necessary reflect the opinion or Artheorica, its affiliates or any of its membership. Artheorica are not intended for persons under the age of 18. By using the Artheorica magazine or Artheorica.com, you hereby represent that you are at least 18 years old. Artheorica is an ARS & MIMESIS, A.C. publication (non-for-profit organization).

CONSEJO EDITORIAL / EDITORIAL BOARD

Leonor Amarante, Félix Ángel, Fortunata Calabrò,
Guillermo Santamarina, Octavio Zaya.

DIRECTOR EDITORIAL / PUBLISHER (AD HONOREM)

Othón Castañeda

MARKETING

Daniel Meza

ENGLISH VERSION

Georgina Vega Ortega

COMMUNITY MANAGER

Julia Terzano

DISTRIBUCIÓN EN LOCALES CERRADOS EN MÉXICO/ CIRCULATION MANAGEMENT IN MEXICO

Logística Villamed

info@artheorica.com

Dirección postal / Mailing address

Puebla No.1, Col. Armora, Tampico, Tam. C.P. 89120

www.artheorica.com

Portada / Front Cover: Luis Carrera-Maul. *El estado de las cosas. Dimensiones variables.* Fotografías cortesía de la XIII Bienal FEMSA.

Contraportada / Back Cover: Cecilia Paredes. *Firmamento*, 2016. Plumas teñidas a mano y fieltro. 120 x 120 cm. Fotografía cortesía de Aluna Art Foundation, Miami

ÍNDICE

INDEX

ON COLLECTING:

- 19 Teresa Sapey, Madrid
- 31 Catherine Petitgas, London
- 41 Zélika García, Ciudad de México

CROSSOVER:

- 49 Contemporary art pioneering the world

PROFILES:

- 59 Aldo Arellano
- 65 Consuelo Fernández
- 69 Enrique Villa
- 73 Marco Granados
- 77 Mariano Meza Marroquín
- 81 Paula Duarte
- 85 Tania Ragasol
- 89 Vania Rojas Solís

REVIEWS:

- 93 Instituto Cultural de México, Miami
- 101 Mujeres Tejedoras, Aluna Art Foundation, Miami
- 119 15 ANIVERSARIO, ZONA MACO, Ciudad de México
- 133 XIII Bienal FEMSA, Nunca Fuimos Contemporáneos, Zacatecas
- 162 ***ART FAIRS MAPS DURING ART BASEL MIAMI BEACH, 2018***



Akiko Jackson

Herencia tejida, 2006

800 pies de pelo sintético entrelazado. Dimensiones y modos de
instalación variables

Fotografía cortesía de Aluna Art Foundation, Miami

editorial

En este nuestro quinto número celebramos el primer aniversario de Artheorica, por lo que incluimos una selección de contenidos que fueron publicados anteriormente y que intentan poner en perspectiva una mínima parte del inmenso quehacer cultural de México dentro y fuera de su territorio. Asimismo, publicamos otros que refieren la escena internacional, tales como el coleccionismo, el ancestral arte de tejer –una exhibición en Miami de artistas de Latinoamérica– y algunas reflexiones teóricas respecto a las ferias a cargo de Jean Robert Gisler (Suiza).

16

Sobresale en este número la entrevista hecha a Teresa Sapey, coleccionista de video, así como la opinión en torno al coleccionismo en voz de Catherine Petitgas (Londres) y Zélika García (Ciudad de México). Destacamos también el relanzamiento de la Bienal FEMSA, la segunda en su tipo al lado de la Bienal Tamayo, así como algunos perfiles de profesionales de las artes de México que hacen posible –*backstage*– muchas de las exhibiciones de nuestro país.

Espero disfruten este número, el cual presentaremos en el Instituto Cultural de México en Miami el 29 de noviembre de 2018, previo a la celebración de Art Basel Miami Beach donde acompañamos a las galerías mexicanas participantes con un mapa-guía de su ubicación en las múltiples ferias.

Saludos,
Othón Castañeda
Director editorial

editorial

In this our fifth issue we celebrate the First Anniversary of Artheorica, in which we include a selection of contents previously published that try to put in perspective a minimum part of the immense cultural activity of Mexico. We also include new content referring the international visual art scene such as collecting, the ancestral art of weaving - an exhibition held in Miami with art from Latin American- and some theoretical reflections on fairs by Jean Robert Gisler (Switzerland).

The interview with video collector Teresa Sapey, as well as Catherine Petitgas (London) and Zélika García's (Mexico City) views on collecting are stand out in this issue. We also highlight the re-launch of the FEMSA Biennial, the second of its kind along with the Tamayo Biennial, as well as some profiles of Mexican art professionals that make possible -backstage- many of the exhibitions of our country.

I hope you enjoy this issue which we will have the opportunity to present at the Mexican Cultural Institute in Miami on November 29, 2018, prior to the celebration of Art Basel Miami Beach 2018 where we accompany the participating Mexican galleries with a guide map of their location in the multiple fairs.

Greetings,
Othón Castañeda
Editorial Director



ON COLLECTING:

Entrevista a Teresa Sapey
Por Fortunata Calabro

Teresa Sapey es una arquitecta italiana graduada de la Facultad Politécnica de Turín en 1985, donde obtuvo posteriormente una licenciatura en bellas artes (BFA Parson School of Design, París), especializándose en diseño, desarrollo y ergonomía del ambiente laboral. En 1986, Teresa obtuvo su grado y licencia para practicar arquitectura profesionalmente.



19

The Italian architect Teresa Sapey graduated from the Polytechnic Faculty of Turin in 1985 and, soon after, obtained a BA in Fine Arts (BFA Parson School of Design, Paris), specializing in design, development and ergonomics of the work-environment. In 1986, Teresa obtained her recognition and qualification to practice architecture professionally.

While in Paris, Teresa Sapey strengthened her interest in photography and art in motion. Nowadays, she is a passionate collector of video art. In her own words, she “started collecting

Imagen cortesía de: / Photography courtesy of: Gloria Rodríguez.

En París, Teresa Sapey reforzó su interés en fotografía y arte en movimiento, lo que la motivó a adquirir videoarte cuando coleccionarlo “era prácticamente desconocido”. Actualmente ella conserva en su colección varias de las piezas contemporáneas más relevantes de este medio de expresión.

¿Qué es lo más emergente que ha coleccionado y por qué? ¿Qué es lo que busca en una obra?

Mi colección está enteramente basada en el videoarte y por esta razón creo que se puede considerar emergente en su totalidad. Cuando empecé a coleccionar videoarte al inicio del nuevo milenio



video art when it was completely unknown”, as the feeling of seeing a canvas in continuous movement “caught her eye and breath”. This feeling of amusement and emotion makes her want to keep collecting some of the most particular pieces of this type of contemporary art.

Which is the most emerging artwork you acquired and why you choose that specific piece?

My collection is entirely based on video-art. Therefore, I think it can be considered as an emerging collection, in its totality. When I started collecting video-art, at the start of the new millennium,

era un arte accesible solo para unos pocos y desconocido por la mayoría del público. Posteriormente la gran Marina Abramovic, con su inmensa personalidad y sus performances, irrumpió en el mundo de las galerías y de los coleccionistas más atrevidos.

Lo que busco en una obra, podrá parecer obvio, es la emoción, incluso las emociones fuertes. El lienzo en movimiento, como se suele definir, es lo que toca mi interior, lo que llega a las vísceras.

¿Desde su perspectiva, considera que el video está tan apreciado como la pintura entre sus pares o amigos coleccionistas?

Hoy en día, definitivamente sí, por todo lo mencionado



21

video-art was unknown to the wider public and only accessibly to a few. Later, the great Marina Abramovic, with her big personality and performances, burst worldwide into galleries and into the collections of the most daring collectors.

It may sound a bit obvious, but what I look for in an artwork, is emotion at all levels, including the strongest ones. The canvas in continuous motion, as it is often referred to, is what reaches my deepest self.

From your perspective, do you consider your colleagues appreciate video art as much as painting?

anteriormente. De todos modos hablamos de tipos de arte completamente diferentes, es como comparar peras con piñas, todos siempre son frutos, pero distintos y no comparables.

¿Considerando el avance tecnológico de los medios audiovisuales, cuál considera será el papel del video en el futuro de las artes visuales? ¿Cree que expresiones como el dibujo, la escultura o la instalación contemporáneas no tendrán cabida en el devenir de las artes visuales?

Por supuesto, el arte como lo conocemos en la pintura y la escultura no dejará de existir. Nuestro mundo está en cambio constante,



Nowadays, definitely yes. For the reasons above mentioned. However, we are debating very different types of art and mediums of expression, it's like comparing pears and pineapples – they're both fruits, but different and incomparable.

Considering the technological advance of the audiovisual media, what do you consider will be the role of video in the future of the visual arts? Do you think that expressions such as contemporary drawing, sculpture or installation will have no place in the evolution of the visual arts?

Of course, art mediums such as painting and sculpture won't

corre muy rápido, pero por suerte tenemos columnas fuertes que no colapsarán, que nunca caerán. Además creo que cada época tiene su regreso a lo clásico, al pasado. Aun así, el avance tecnológico está cambiando la forma en la que vivimos, interactuamos y nos expresamos. Por lo tanto, seguirá habiendo avances tecnológicos en el campo del videoarte que se convertirán en nuevas formas de expresión, pero coexistirán con los medios ya existentes. Los avances tecnológicos nos traerán sorpresas sin duda alguna. El 3D, los hologramas, las experiencias sensoriales y la realidad virtual, estoy segura, jugarán un papel fundamental.



disappear. The world we live in is continuously changing, however there are some solid pillars that won't collapse. I also believe that every era, at some point, seeks a return to the classics and to the past. However, of course, the technological advances are changing the way we live, interact and express ourselves. Therefore, there will be further technological developments also in the art world, they will allow for new and different means of expression, however they will likely coexist with the existing mediums. I have no doubt that the technological advances will certainly bring some surprises. Holograms, 3Ds, sensorial experiences and virtual reality, will play a key role.



¿Cuál es el criterio de su colección?

He intentado seguir mi corazón desde siempre, ávida voraz de emociones más que de un criterio tangible. Sin embargo, de todos modos, creo que podríamos decir que el criterio se funda en el ser humano y su conmoción, turbación, agitación: su temor.

¿Por qué colecciona? ¿Y por qué solo video? Dónde generalmente adquiere los videos que incluye en su colección ¿lo hace en el estudio de artista, la galería o la feria de arte? ¿El que un artista exhiba en bienales o museos, influye en sus decisiones acerca de qué coleccionar?

Did you follow any criteria to start your collection?

I have always followed my heart, always seeking emotions, rather than a tangible criterion. However, I think we could say the main criterion is based on human being, the sense of commotion, turbulence, agitation and fear.

Why do you collect video? Where do you usually acquire the videos that you include in your collection? Do you do it in the artist's studio, the gallery or the art fair? Does the fact that an artist exhibits in biennials or museums influences your decisions about what to collect?

¿Por qué colecciono? A coste de parecer repetitiva, porque me emociona. Adoro pasear por las ferias más importantes de arte contemporáneo, me inspiran y me encanta el aire que se respira. La gente que ama el arte es especial, tiene un sexto sentido y una sensibilidad única. Me gusta también visitar los talleres de los artistas, son su refugio y lugar donde desarrollan y explotan su creatividad.

¿Hay algunas obras de artistas de México o de Latinoamérica en su colección?

Sí y me encanta América Latina, cada vez que voy me siento en



Why do I collect? I might sound a bit repetitive, but it excites and moves me! I love walking through the most important contemporary art shows and events – I find them inspiring! The people who love art are special, they have sixth sense and a unique sensitivity and sensibility. I also enjoy visiting the artists' workshops', they are their refuges, magnificent places where they develop their ideas and creativity.

Is there any artwork from Mexico or Latin America included in your collection?

Yes, and I absolutely love Latin America, each time I go I feel at

casa. Una vez al año intento viajar a Brasil o Argentina para visitar a mis amigos y dar conferencias en sus universidades. La colección cuenta con obras de Martín Sastre, Glenda León, Jennifer Allora y Guillermo Calzadillas, Leandro Erlich y Rafael Lozano Hemmer entre otros. Soy gran fan de la cultura y el arte de Latinoamérica.

Recientemente usted ha sido nombrada con un sitio en el consejo de la Tate Modern en Londres. ¿Piensa que esto influye en su coleccionismo?

Ser nombrada y entrar a ser miembro del Latin American Acquisitions Committee de la Tate Modern ha sido completamente



home. I try to travel to Brazil or Argentina at least once a year to visit my friends and give some lectures at the universities. The collection includes video-art works by Martín Sastre, Glenda León, Jennifer Allora and Guillermo Calzadillas, Leandro Erlich and Rafael Lozano Hemmer, among others. We are huge fans and supporters of Latin-American culture and art.

Recently you have been appointed to be a member of the Tate's Acquisition Committee in London. Do you think this influences your collecting?

Becoming a member of the Latin American Acquisitions Committee

inesperado, ha sido una emoción y un honor increíbles. Los otros integrantes son personas muy importantes en el mundo del arte y yo soy solo una pequeña coleccionista, pero intento hacerlo lo mejor que pueda y estoy encantada en tener la oportunidad de compartir con ellos esta gran experiencia y responsabilidad.

¿Qué recomendación daría a aquellos coleccionistas que aún no se deciden en incluir video dentro de sus colecciones?

Que se atrevan, que se animen, que innoven y cambien sus perspectivas. El videoarte cambia las prioridades, las reglas escritas, es completamente fuera de los esquemas y de las normas



of the Tate Modern has been very much unexpected, a wonderful emotion and an incredible honor! The members of the Committee are extremely important figures of the art world, I am just a small collector, but I try to do as best as I can, and I am delighted to have the opportunity to share with them this super experience and responsibility!

What would you recommend to those collectors that have not yet include video in their collections?

I would tell them to be a bit more daring, to innovate and challenge

que se aparecen como evidentes. Si quieren un golpe fuerte en el corazón, un cambio radical, les animaría enfáticamente a entrar en lo profundo de este mundo emocional, el cual tiene mucho que dar y comunicar.



their perspectives. Video-art changes priorities and breaks the written rules, it doesn't belong to the general, evident schemes. If they want a strong impact on their hearts, a radical change, I would strongly encourage them to enter in this deep emotional world, which has a lot to give and communicate.

Fortunata Calabro (Italia, 1976). Curadora independiente, activista y productora de arte cuyos proyectos curatoriales abordan temas sociales y políticos. Su investigación se centra en la interrelación entre las prácticas artísticas contemporáneas en América Latina y los Países Árabes. Se ha desempeñado como curadora asociada de La Bial del Fin del Mundo (Argentina y Chile) y como gerente de exposiciones en la Bial de las Fronteras (México), entre otros. Calabro ha realizado investigaciones en la Colección Wallace en Londres y en el Museo de Queens en Nueva York. Fue columnista del Museo Internacional de Mujeres (San Francisco) y, actualmente es miembro del consejo editorial de Artheorica Magazine (México y EE. UU.).



Fortunata Calabro (Italy, 1976). She is an independent curator, activist and art producer whose curatorial projects address social and political issues. Her research focuses on the interrelation between contemporary art practices in Latin American and the Arab Countries. She has served as Associate Curator of La Bial del Fin del Mundo (Argentina and Chile) and Exhibition Manager at La Bial de las Fronteras (Mexico) among others. Calabro has conducted research at The Wallace Collection in London and at the Queens Museum in NY. She was a columnist for The International Museum of Women (San Francisco) and currently, she is editorial board member for Artheorica Magazine (Mexico & US).



Catherine Petitgas

Imágenes cortesía de: / Photographies courtesy of: Laurie Castelli.

ON COLLECTING:

Interview with Catherine Petitgas, London

Por / By: Andrea Harari Dickson

Entrevista a Catherine Petitgas

Catherine Petitgas es coleccionista, curadora, benefactora de las artes, conferencista y escritora con una gran pasión por el arte latinoamericano. Colabora con importantes instituciones de arte, subvencionando generosamente espacios para promover artistas internacionales, entre los que se encuentran la Whitechapel Gallery, Serpentine y Gasworks, en Londres, así como el Centro



31

Interview with Catherine Petitgas

Catherine Petitgas is a collector, curator, patron of the arts, lecturer and writer with a passion for Latin American art. She is involved with many large art institutions, generously supporting spaces where international artists can be showcased, including the Whitechapel Art Gallery, Serpentine, Gasworks in London and Centre Pompidou in Paris. Her support for the pioneering Project Space at Tate

Pompidou en París. Su apoyo a Project Space, un programa pionero de residencias en la Tate Modern, permite el intercambio entre curadores de pequeñas organizaciones de países en desarrollo y dicha institución. Ha dictado conferencias y editado los libros *Contemporary Art Brazil* y *Contemporary Art Colombia*. *Contemporary Art Mexico* ofrece una mirada a la escena del arte contemporáneo que incluye tanto a los artistas establecidos como a los emergentes; sus principales actores, museos, galerías públicas y privadas, así como ensayos críticos de renombrados curadores y escritores de prestigio internacional.



Modern allows a programme of exchange residency between the curator of the Tate and a smaller institution in a different developing country. She has written and lectured extensively on Latin American art and edited the books *Contemporary Art Brazil* and *Contemporary Art Colombia*. *Contemporary Art Mexico* offers a survey of the country's contemporary art scene from established to emerging artists; its key players, commercial and private art galleries and institutions alongside critical essays by renowned international writers and curators.

¿Qué te inspiró para empezar a coleccionar arte latinoamericano?

Irónicamente, fue por una exposición que virtualmente no incluía arte del todo. Mientras vivía en Nueva York, me encontré con la muestra de Gabriel Orozco en el MoMA en 1973, la cual consistía, en su mayoría, de naranjas colocadas en las alféizares de las ventanas del edificio ubicado en frente del museo. Me sorprendió el ingenio, el coraje, la poesía y locura del gesto. Esa respuesta irreverente a la vida y la megalópolis me recordó el tiempo que viví en Ciudad de México, años atrás. Esto inspiró la línea principal de mi colección, la cual se enfoca en el arte que responde a la vida



What inspired you to start collecting Latin American art?

Ironically it was an exhibition with virtually no art at all in it... While living in New York, I came across Gabriel Orozco's 1993 MoMA show that consisted mostly of oranges placed on the window sills of the building across the street from the gallery. I was blown away by the wit, the courage, the poetry, the madness of the gesture. That disparaging response to life in a megalopolis reminded me of my time living in Mexico City a few years before. It inspired the main strand of the collection focused on art that responds to urban living, contemporary takes on the

urbana, una mirada contemporánea al *flâneur*, el constructivismo, la abstracción geométrica y otras estrategias escapistas en el siglo XXI.

¿Cuándo y cuál fue tu primer obra de arte mexicano en tu colección? ¿Qué fue lo que te atrajo de esta?

Bien, mi primera obra de arte mexicano fue de un artista no mexicano. Fue la peculiar instalación del artista belga residente en México, Francis Alÿs, titulada *61 de 60*, (*61 out of 60*, 1998-1999), la cual consiste en sesenta piezas precarias hechas de yeso junto con otra, la número sesenta y uno, hecha de los fragmentos de



flâneur, constructivism, geometric abstraction and other escapist strategies in the twenty-first century...

When and what was your first Mexican art piece? (What enthralled you about it?)

Well, my first Mexican art piece was by a non-Mexican artist... It was a quirky installation by the Mexico-City based Belgian artist Francis Alÿs entitled '*61 out of 60*' (1998-99) that consisted of sixty wobbly plaster models of Zapatista soldiers with a sixty-first figure made out of fragments of the others, a poignant and humorous comment on the tragic conflict that shook Mexico in 1994. We

las primeras; una humorística, pero estremecedora, respuesta a los trágicos acontecimientos que impactaron a México en 1994. Esta pieza la adquirimos junto con otra titulada *Camino del Sol*, Ciudad de México (*Sunpath*, Mexico City, 1999), que consiste en un conjunto de fotografías del Zócalo donde la sombra proyectada del asta bandera sirve tanto como marcador solar como parasol para los transeúntes. Ambas piezas captan con ingenio y poesía aspectos idiosincráticos de México.

¿Qué es lo que buscas en una obra de arte al adquirirla cuando esta no es de un artista reconocido?

Busco principalmente obras que son relevantes a nuestro tiempo,



bought it alongside another piece entitled '*Sunpath, Mexico City*' (1999), a set of photographs of the Zocalo where the shadow cast by the oversized central flagpole serves both as sundial and sole protection from the sun for the public. Both works capture idiosyncratic aspects of Mexico with wit and poetry.

What is it that you look for in a work when you buy it and when it is not from someone renowned?

I primarily look for works that are relevant to the times we live in, in other words, works that are original, in dialogue with the present

es decir, piezas que son originales en su conexión con el presente y, en el caso del arte moderno, aquellas que influyen la práctica del arte contemporáneo. Lo que más me gusta es el arte que vuelve lo ordinario extraordinario y que ayuda a sublimar la vida diaria.

¿A cuáles artistas mexicanos nuevos deberíamos de estar atentos? Cítalos brevemente, por favor.

Hay muchas mujeres artistas talentosas trabajando en este momento en México y lamentaría mencionar sólo una. Sin embargo, si así debe ser, me gustaría destacar el trabajo de dos de ellas:



and in the case of modern art, still influential to contemporary creation. I enjoy the most art that makes the ordinary extraordinary and helps sublimate daily life.

What new Mexican artist do you think we should be following? Please briefly elaborate

There are very talented women artists working in Mexico today and it pains me to have to single anyone out... However, if I must, I would like to highlight the works of two young women: Fritzia Irizar Rojo (b. 1977) and Tania Pérez Córdova (b. 1979). Fritzia often uses precious materials (gold, diamond) to capture banal gestures

Fritzia Irizar Rojo (1977) y Tania Pérez Córdoba (1979). Fritzia utiliza frecuentemente materiales preciosos (oro y diamantes) para capturar gestos banales (el raspado de una boleta de la lotería, el desgaste de las herramientas de trabajo) o la injusticia social (por ejemplo, la precariedad de los pueblos indígenas de México). Tania se concentra principalmente en el paso del tiempo y cómo se captura este en el lenguaje del siglo XXI, con materiales como memorias *sim card* o lentes de contacto yuxtapuestos con mármol o bronce. Ambas artistas producen su trabajo con delicadeza y una estética depurada.



(the scratching of a lottery card, the wearing out of working tools) or social injustice (the undernourishment of indigenous populations in Mexico for example). Tania is primarily concerned with the passage of time and how to capture it in twenty-first century idioms, with materials such as sim cards or contact lenses juxtaposed with marble or bronze. Both produce works based on thorough research, with a light touch and clean aesthetics.

¿Hay alguna característica del arte mexicano?

Solo puedo contestar esto de una manera subjetiva –la cual puede revelar más sobre mi propia personalidad y no tanto sobre el arte mexicano–: para mí, lo que hace especial al arte mexicano es ese pragmatismo de “la vida no vale nada” que se traduce en un arte con poca emotividad, otras veces humorístico, arte hecho de los residuos de lo urbano o político. La vida no vale nada, empieza con un llanto y continúa con el llanto con el que concluye. O, tal vez, “la vida no vale nada, comienza siempre llorando y así llorando se acaba”, como lo cantara Pedro Infante.



Is there a characteristic trait in Mexican art?

I can only give a subjective answer to this - that might reveal more about my own character than about Mexican art... For me what makes Mexican art special is a sort of pragmatic ‘la vida no vale nada’ approach that translates into un-emotional, often humorous art made out of urban - and political - debris... Life is worth nothing - it starts with a cry and still with a cry it ends... Or rather, ‘La vida no vale nada - comienza siempre llorando y así llorando se acaba’, as Pedro Infante would have it...

Andrea Harari-Dickson (Buenos Aires, 1966) ha curado, por más de treinta años, exposiciones de arte incluyendo el lanzamiento y organización de *ARTE BA* en Buenos Aires y *Pinta London*, en el Reino Unido. Desde 2002 dirige jaggedart, su galería de arte. A su vez es consultora de clientes privados, empresas y coleccionistas en todos los aspectos relacionados con la gerencia de proyectos de arte.



Andrea Harari-Dickson (Buenos Aires, 1966) For 30 years she has curated art exhibitions, including the launch and running of *ARTE BA* in Buenos Aires and *Pinta London*. She acts as a consultant for private & corporate clients and collectors in all aspects related to arts management. Her London gallery jaggedart was founded in 2002.



ON COLLECTING

Entrevista con Zélika García

Graduada en artes por la Universidad de Monterrey (UEM, México), Zélika García es fundadora de ZsONAMACO, plataforma líder de ferias de arte de Latinoamérica. Ha sido reconocida por Forbes México como parte de “Las 10 mujeres líderes del arte latinoamericano” (2018), “Los 50 mexicanos más creativos en el mundo” (2015) y “Las 50 mujeres más poderosas en México” (2013). Ha sido integrante de los comités de adquisición entre



41

Graduated in Arts from the University of Monterrey (UEM), Zélika García is founder of ZsONAMACO, the leading art fairs platform in Latin America. She has been recognized by Forbes Mexico as part of “10 Women who are changing the place of Latin American art in the world” (2018), “The most creative Mexicans in the world” (2015), and “The 50 most powerful women in Mexico” (2013). She has also been member of selection committees of awards, such

Fotografía cortesía de Mauricio Aguilar

los que se encuentran el Premio de Adquisición ARTZ Pedregal, Premio de Adquisición Grupo Axo, Botella Reserva de la Familia José Cuervo y Premio Colección Tequila 1800, por mencionar algunos.

¿Cómo consideras que las ferias de arte han cambiado y modificarán la forma en que los coleccionistas adquieren obras de arte?

Por largo tiempo las ferias de arte han cambiado la manera en que los coleccionistas adquieren arte. En ZsONAMACO lo



as “Artz Pedregal Acquisition Award”, “Grupo Axo Acquisition Award”, “Botella Reserva de la Familia José Cuervo”, “Tequila 1800 Colección Award”, to mention a few.

How do you think art fairs have changed or will change the way collectors acquire art?

For a long time art fairs have changed the way collectors acquire art. With ZsONAMACO we have done it in several ways, such

hemos hecho de distintas formas: a través de la gran promoción de redes de visitantes nacionales e internacionales; por medio de actividades paralelas de la feria, en las que obviamente los coleccionistas participan; abriendo comunicación directa entre galerías, coleccionistas e instituciones que encuentran en la feria el espacio idóneo para concretar la venta de una obra de arte; así como invitando marcas reconocidas para establecer espacios de colaboración a través de premios de adquisición para promover el coleccionismo a un nivel corporativo.



as promoting a lot of networking with local and international visitors through parallel activities (in which collectors of course participate), by opening communication between galleries, collectors and institutions that find in the fair the right moment to consolidate the sale of an artwork, and inviting brands to collaborate with acquisition awards to venture a collection at a corporate level.

¿Cuáles consideras que son las fortalezas principales de formatos expositivos como las ferias de arte y cómo este concepto está transformándose para cumplir con las expectativas de los coleccionistas?

Algunas de las fortalezas son la posición geográfica de cada feria y su temporalidad. También importa el público local, instituciones, colecciones. Clave, además, es el involucramiento de los artistas, galerías y la escena del arte. México es un país con una ubicación estratégica y con gran cantidad de museos, instituciones y proyectos relacionados con el arte. La importancia de nuestra feria no está basada únicamente en quién colabora sino con quién



What do you think are the main strengths of exhibitions formats like art fairs and how the concept is changing in order to fulfill the collectors' expectations?

Some of the main strengths are the geographical location of each one and the temporality of the event. Also the local public, institutions, collections, involving the local artists, galleries and art scene is key. Mexico is a country with a strategic geographical location and a great number of museums, institutions and projects related to art. The importance of our fairs is not only based on knowing who to collaborate with, but also on how to make collaborations work, with events that last a few days but have a

hacemos trabajo colaborativo para eventos que duran algunos días, pero que su impacto es a largo plazo. Dichas colaboraciones cambian constantemente: presentamos obras de arte público; realizamos eventos con museos locales; llevamos a cabo visitas a colecciones, estudios de artistas, proyectos. Todo este proceso se hace en beneficio de las necesidades de las galerías y los coleccionistas.

¿Qué recomendarías a un joven profesionista interesado en coleccionar?

Les recomendaría que exploraran todas las secciones de las



long-term impact. The collaborations change constantly: we can present public art works, make special events with local museums, visits to collections, artist studios, projects....All this process is done in benefit of the needs of the gallerists and collectors.

What would you recommend to a young professional interested in collecting art?

I would recommend to explore all the sections of the fairs, to ask for information, to attend the events that draw your attention

ferias, pidieran información, asistieran a los eventos que llaman su atención y que confiaran en sus propios sentimientos. Leer y descubrir, ver exhibiciones paralelas.

¿Cómo percibes el arte moderno y contemporáneo de México en la escena internacional?

El arte de México es una referencia internacional. Es un arte con personalidad propia y al mismo nivel del internacional. En ZsONAMACO hemos presenciado los lazos fuertes que han sido creados por los artistas mexicanos con galerías de otros países y cómo se ha incrementado la presencia de sus galerías de arte y sus artistas mexicanos en ferias de otros países.



and to trust your own feelings. Read and discover, see parallel exhibitions...

How do you see modern and contemporary art from Mexico perceived today in the international art scene?

The art of Mexico is an international reference. It's an art with its own personality and at the same level of international art. At ZsONAMACO we have witnessed how strong links have been created by Mexican artists with galleries from other countries, and how the presence of national galleries and Mexican artists has increased in fairs in other countries.

¿Cómo ves el futuro de la relación entre ZsONAMACO con coleccionistas nacionales e internacionales?

La veo como una relacion sólida y confiable. Las ferias que nosotros desarrollamos se basan en la demanda por coleccionar, razón por la cual estas ferias especializadas han surgido. Esto nos permite establecer relaciones ricas y duraderas no solo con coleccionistas sino también con todos los actores que hacen posible cada edición de la feria.



How do you envision the future of the relationship between ZsONAMACO with national and international collectors?

I envision a solid trust relationship. The fairs that we do are based on what the demand for collecting is asking for, that is why these specialized fairs emerged. These fairs allow us to establish very rich and lasting relationships not only with collectors, but with all the actors that make each edition possible.



CROSSOVER: CONTEMPORARY ART PIONEERING THE WORLD

By Jean-Robert Gisler,
University of Fribourg, Switzerland.

El arte contemporáneo pionero en el mundo

Sociólogos y analistas políticos han destacado durante varios años y de manera pertinente, especialmente en Francia y en Estados Unidos, que la conmoción que actualmente estamos experimentando en el mundo no es de ninguna manera un “choque de civilizaciones” –una definición que ha perdido relevancia frente



49

Contemporary art pioneering the world

Sociologists and political analysts have pertinently noted for several years, especially in France and the United States, that the upheavals the current world is experiencing are neither the signs of a “clash of civilizations” –a notion that has lost a lot of relevance with the awareness of the complexity of the components of the

Página anterior: Material Art Fair 2018
Fotografía cortesía de Artheorica

al entendimiento de la gran complejidad de los componentes del propio problema—, tampoco es la manifestación de un profundo quiebre entre un mundo envejecido frente a uno nuevo por nacer ante nosotros, suceso que contiene más amenazas, pero también muchas oportunidades. De acuerdo con ellos, el cambio consiste en un encuentro progresivo entre culturas que, aunque distantes, inevitablemente se acercan cada vez más por los efectos del éxito tecnológico. Estos cambios corresponden a la emergencia de “otra” modernidad radical. Este fenómeno responde cada vez menos a la cultura occidental como lo hizo por los últimos cuatro siglos. Es momento de admitir entonces que una larga secuencia



problem— nor the manifestations of a deep break with a world become “old” when a “new” world would be born before our eyes, carrying threats but even more promises. According to them, it is rather a progressive encounter with worlds until then culturally distant from each other, but inexorably gathered together through a triumphant technology. These movements correspond to the emergence of a radically “other” modernity. Moreover, this phenomenon corresponds less and less with the Western culture, as it has been the case for the last four centuries. It must therefore be admitted that a long historical sequence is coming to an end and that the strict Western hegemony ends.

histórica está por terminar y, con ella, la estricta hegemonía occidental languidece.

La perspectiva caótica del mundo tiene su origen en dos malentendidos: el primero es el de que la percepción de que lo que atestiguamos es una oposición entre distintos grupos sociales y que esta se intensifica por la proximidad entre grupos. Es decir, hay una preocupación y sentimientos confusos respecto a las diferencias entre personas, cuando en realidad lo que ocurre es que nunca había habido influencias recíprocas tan intensas como las que experimentamos hoy en día. El otro malentendido



This confused vision has its origin in two misunderstandings: the first is the perception of what would be perceived above all as an opposition between people, while it is an intensification of proximity. There is diffuse feeling and a concern about the differences between people, while mutual influences have never been stronger. The speech, mainly conveyed by the new media, is therefore misleading. In reality, beyond appearances, "civilizations" come closer to each other. From Africa to China, from India to Latin America, from the Middle East to America, the big cultures are in movement, moving towards a true planetary



yace en las narrativas generalmente propulsadas por los medios de comunicación, las cuales son generalmente engañosas. En realidad, más allá de las apariencias, las “civilizaciones” se aproximan una a la otra cada vez más. Desde África a China, de la India a Latinoamérica o del Medio Oriente a Estados Unidos las grandes culturas están en movimiento, desplazándose hacia una auténtica modernidad planetaria. Esta conciliación entre pueblos tiene consecuencias directas en nuestra vida diaria. La tecnología está cambiando nuestra relación con el espacio y el tiempo. La

modernity. This rapprochement of populations has consequences for our lives. Technology is changing our relationship to space and time. Speed and immediacy have dynamited our relationship to duration, time has become a continuation of “immediacy”. The world is experiencing a perpetual alacrity.

Nevertheless, in spite of the upheavals and hotbeds of tension, despite the wars and ideological conflicts, there is a sense of the gradual and promising advent of a kind of universal platform freed

velocidad y la inmediatez han dinamitado nuestra relación con la temporalidad y el tiempo se ha convertido en la continuación de la “inmediatez”. El mundo está experimentando una perpetua aceleración.

Sin embargo, a pesar de los retos y sucesos en tensión, a pesar de las guerras y conflictos ideológicos, hay una sensación gradual y promisorio del surgimiento de una plataforma libre de Occidente. Los intercambios comerciales entre personas nunca han sido tan



from the West. Economic exchanges between people have never been so intense, leading to a multiculturalism that represents a challenge. The immigration and the mixing of cultures obviously raise new problems. To fight against these phenomena seems to be a huge and deadlocked challenge. However, whether we like it or not, our societies will now be plural and mixed. We must take advantage of it, without demagoguery and without xenophobia. In this context artistic expression has played a role of model and precursor. As early as the 70s of the last century (that means before

intensos como ahora, llevándonos a un multiculturalismo que representa en sí el gran reto. La inmigración y mezcla de culturas obviamente implican nuevos problemas. Luchar contra estos fenómenos parece implicar un desafío sin solución, sin embargo, nos guste o no, nuestras sociedades serán ahora más plurales, ricas y diversas. Debemos tomar ventaja de ello sin demagogia ni xenofobia. En este contexto, la expresión artística ha jugado un rol ejemplar y precursor. Apenas en los años setenta del siglo pasado –que es justo antes del advenimiento de la llamada era digital–, el arte contemporáneo anticipó las tendencias que después



the advent of the digital world), contemporary art anticipated the trends observed later in the other fields of human activity: it included many artists from so-called “developing countries”, components from specific cultures which were formerly absent from artistic discourse, being confined to ethnological museums. They have been gradually integrated and valorized, becoming source of inspiration. Now widely disseminated through Internet, globalized by the means of international fairs that are meeting

observaríamos en otros ámbitos de toda actividad del hombre. Ahora se incluyen muchos artistas de los llamados “países en desarrollo”, así como componentes de culturas específicas que antes estuvieron ausentes de los escenarios artísticos, confinados solamente a los museos étnicos. Estos creadores han sido gradualmente integrados y valorados, convirtiéndose en una fuente de inspiración. Ahora, ampliamente diseminado por internet y globalizado por los medios de las ferias internacionales, que son los puntos de reunión para los artistas de todos los continentes, el arte contemporáneo se manifiesta como actor principal del cambio



places for artists from all continents, contemporary art stands out as an actor of this change mentioned above. Its potential as a gatherer is immense. It has shown the way and encouraged us to adopt an optimistic and voluntarist vision of human history. Contemporary art has demonstrated its ability to marry the universal and the particular which represents, I believe, the real challenge of the globalization as well as the contradictory currents that it continues to generate.

descrito anteriormente. Su potencial como aglutinador es inmenso. De hecho, ha estimulado y mostrado la vía para adoptar una visión más optimista de la historia de la humanidad. Independientemente del reto real de la globalización que yace en sus contradicciones actuales, las cuales continúan emergiendo, desde mi perspectiva el arte contemporáneo ha demostrado su habilidad de conjuntar lo universal y lo particular.

Jean-Robert Gisler (Friburgo, 1951) es un arqueólogo dedicado a la protección de la propiedad cultural. Posee un doctorado con grado de habilitación en arqueología clásica por la Universidad de Friburgo (Suiza), donde fue profesor asistente y titular después



Jean-Robert Gisler (Fribourg, 1951) is an archaeologist dedicated to the protection of cultural property. He holds a doctorate and a habilitation qualification in Classical Archaeology from the University of Fribourg in Switzerland, where he took on the duties of Assistant and senior lecturer after assuming the lead of the editorial team of the *Lexicon Iconographicum Mythologiae Classicae* (LIMC) in Basle over a period of ten years. As president of the Swiss Association of Classical Archaeology (1993-1999) and of the Association of the Friends of the Antique Art (1997-

de encabezar el equipo editorial de *Lexicon Iconographicum Mythologiae Classicae* (LIMC) en Basilea por un periodo de diez años. Se desempeñó como presidente de la Asociación Suiza de Arqueología Clásica (1993-1999) y la Asociación de Amigos del Arte Antiguo donde tuvo oportunidades de abonar a la concientización del saqueo de sitios arqueológicos. Hasta el 2016 fue coordinador de la lucha contra el contrabando de la propiedad cultural del Departamento Federal de Justicia y Policía en Berna y ha sido nombrado experto en la materia por las ONU. Jean-Robert Gisler fue miembro del ITTF (Interpol Iraq Tracking Task Force) y del IEG (Interpol Expert Group), agencias de la Interpol dedicadas a combatir el tráfico del patrimonio cultural.



2016) he had opportunities to raise awareness on the problems of archaeological looting. Until 2016 he was coordinating the fight against the illicit trafficking of cultural property at the Federal Department of Justice and Police in Berne and has been appointed as a UNO expert in this matter. He is still actively teaching Classical Archaeology at the University of Fribourg and Berne. Jean-Robert Gisler was a member of ITTF (Interpol Iraq Tracking Task Force) and of the IEG (Interpol Expert Group), combating illegal trafficking of cultural property.



PROFILE: ALDO ARELLANO PAREDES

Director general del Museo de Arte Contemporáneo
de San Luis Potosí, MAC

Aldo Arellano Paredes (Guadalajara, 1974)

Licenciado en gestión cultural con especialización en políticas culturales por la Universidad de Guadalajara, su formación se extiende durante más de dos décadas en la participación de



59

Aldo Arellano Paredes (Guadalajara, 1974)

He has a degree in Cultural Management with Specialization in Cultural Policies by the University of Guadalajara, his education extends for more than two decades in the participation of diploma

Imagen cortesía de: / Photography courtesy of: Mauricio Hernández.

diplomados cursos y talleres en México y España sobre museología, conservación, curaduría y museografía.

Tiene experiencia en museos, galerías y espacios culturales de Guadalajara, México y San Luis Potosí, la cual se ha manifestado en su labor curatorial y museográfica proyectada en el Instituto Cultural Cabañas, Museo de las Artes, Museo de Arte de Zapopan, Palacio Nacional de Bellas Artes, Museo Federico Silva Escultura Contemporánea, Centro de las Artes y Museo de Arte Contemporáneo, entre otros.



courses and workshops in Mexico and Spain on museology, conservation, curatorship and museography.

He has experience in museums, galleries and cultural spaces in Guadalajara, Mexico and San Luis Potosí, which emphasize his curatorial and museographic work projected in the Cabañas Cultural Institute, Museum of Arts, Zapopan Art Museum, National Palace of Fine Arts, Federico Silva Contemporary Sculpture Museum, Center for the Arts, Museum of Contemporary Art, among others.

A lo largo de su trayectoria ha intervenido en la curaduría y museografía de un sin número de exhibiciones individuales y colectivas internacionales y nacionales entre las que destacan: Félix Bernardelli, Jorge González Camarena, Günter Vecker, Teodoro González de León, Mathias Goeritz, José Clemente Orozco, Yoko Ono, Double trouble collection Tom Patchett, Miró grabador, Video escultura Alemana, José Luis Cuevas, Chucho Reyes Ferreira, María Izquierdo, Diego Rivera, Frida Kahlo, Antoni Tapies, Juan Soriano, Sigmar Polke, Javier Marín, Leonora



Throughout his career his knowledge in curatorship and museography intervenes in a number of individual and collective international and national exhibitions among which we can stand out: Félix Bernardelli, Jorge González Camarena, Günter Vecker, Teodoro González de León, Mathias Goeritz, José Clemente Orozco, Yoko Ono, Double trouble collection Tom Patchett, Miró engraver, German Video Sculpture, José Luis Cuevas, Chucho Reyes Ferreira, María Izquierdo, Diego Rivera, Frida Kahlo, Antoni Tapies, Juan Soriano, Sigmar Polke, Javier Marin, Leonora

Carrington, Federico Silva, Águeda Lozano, Kiyoto Ota, Carlos Ciriza y Hiroyuki Okumura, entre otras.

Ha impartido talleres de curaduría y museografía en una diversidad de instituciones educativas y culturales como el Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Occidente, la Escuela Estatal de Artes Plásticas y la Universidad Autónoma en San Luis Potosí.

Fue coordinador general de la exposición LEGORRETA poeta mexicano de los muros y el color en el Instituto Cultural Cabañas



Carrington, Federico Silva, Águeda Lozano, Kiyoto Ota, Carlos Ciriza, Hiroyuki Okumura, among others.

In teaching, he collaborates with a variety of educational and cultural institutions, offering workshops on curatorship and museography, such as the Technological and Higher Studies Institute of the West, the State School of Plastic Arts and the Autonomous University in San Luis Potosí.

He was the general coordinator of the exhibition LEGORRETA Mexican poet of the walls and color, at the Cabañas Cultural

Guadalajara, Jalisco; curador y museógrafo de proyectos artísticos en el Centro de las Artes de San Luis Potosí; asimismo, realizó el inventario y catalogación de la obra de Germán Cueto para el Fomento Cultural del Norte Potosino A.C.

Al presente, culminó los proyectos museográficos de los Museos Leonora Carrington y Xilitla, ambos ubicados en San Luis Potosí. Actualmente forma parte del consejo curatorial del Centro de las Artes Centenario de San Luis Potosí.



Institute in Guadalajara. Curator and museographer of artistic projects at the Arts Center of San Luis Potosí. Inventory and cataloging of the work of Germán Cueto for the Cultural Promotion of the North Potosino A.C.

At the present time he has completed the museographic projects of the Museums Leonora Carrington San Luis Potosí and Xilitla, San Luis Potosí. Currently, he is part of the curatorial council of the Centennial Arts Center of San Luis Potosí.



PROFILE: CONSUELO FERNÁNDEZ

Gerente de Actividades Culturales, SURA Asset
Management, México

Consuelo Fernández Ruiz (Madrid, 1962)

Historiadora del arte por la Universidad Iberoamericana, tiene una amplia experiencia curatorial en instituciones como el Museo Rufino Tamayo, Fomento Cultural Banamex y SURA Asset Management México, donde se desempeña como Gerente de actividades culturales.



65

Consuelo Fernández Ruiz (Madrid, 1962)

An art Historian graduate from the Iberoamericana University, she has accrued a significant curatorial work experience in institutions like the Rufino Tamayo Museum, Fomento Cultural Banamex and SURA Asset Management Mexico, where she works as the Cultural Activities Manager.

Imagen cortesía de: / Photography courtesy of: Consuelo Fernández

Artífice de los dos catálogos razonados de la Colección SURA Asset Management México, así como de la implementación de su museo virtual (www.artesura.com/artesura/), Consuelo Fernández ha organizado múltiples exposiciones, entre las que destacan: *El paisaje en la pintura del siglo XIX y principios del siglo XX*, *Pintura del bodegón mexicano*, *México pictórico y artesano* y *México tradiciones y paisaje*.



The artificer of the two *catalogues raisonnés* - or annotated catalogues - for the SURA Asset Management Mexico Collection, as well as the implementer of its virtual museum (www.artesura.com/artesura/), Consuelo Fernández has organised a variety of exhibits, of which *The landscape in the XIX century and the early XX century painting*, *The Mexican tavern still lifes painting*, *Pictorial and artisanal Mexico* and *Mexico, her traditions and landscape* deserve priority mentioning .

Estas dos últimas exhibidas en Francia, Rusia, Holanda, España, Canadá y Estados Unidos. *Paisaje. Patrimonio e Identidad. Un análisis desde las colecciones de SURA y Museo Franz Mayer*, su muestra organizada más reciente, estará expuesta en el Museo de Arte de Querétaro hasta el mes de mayo de 2018.



The two latter were toured in France, Russia, the Netherlands, Spain Canada and the USA, whilst her lately inaugurated exhibit, *The Landscape, Patrimony and Identity. SURA Collections and Franz Mayer Museum* is presently showing at the Querétaro Art Museum until May 2018.



PROFILE: ENRIQUE VILLA RAMÍREZ

Director, Museo Federico Silva,
Escultura Contemporánea, San Luis Potosí

Enrique Villa Ramírez (Querétaro, 1953)

Licenciado en derecho en la Universidad Autónoma de Querétaro (UAQ), posee una maestría en historia del arte en la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) y una especialidad en desarrollo comunitario en la UAQ. Ha sido promotor cultural desde



69

Enrique Villa Ramírez (Querétaro, 1953)

He has a Law Degree by the Autonomous University of Querétaro (UAQ), a Masters in Art History by the National Autonomous University of Mexico (UNAM) and a specialty in Community Development by the UAQ. He has been a cultural promoter since

Imagen cortesía de: / Photography courtesy of:
Verónica Lorena Guevara Barragán.

joven e incursionado en el periodismo cultural. Fue director del Centro Cultural Casa del Faldón y titular de cultura en el Estado de Querétaro. Ha colaborado en tres ocasiones diferentes en el Instituto Nacional de Bellas Artes; en uno de estos periodos fue coordinador de los Centros Nacionales de Investigación Artística del INBA y trabajó en la coordinación cultural de la UNAM, así como en el gobierno de la ciudad de México. Se ha integrado en dos ocasiones al Consejo Nacional para la Cultura y las Artes; en una de ellas fue responsable del Programa Nacional de Creadores en los Estados. Además, durante estos periodos también fue curador de exposiciones individuales y colectivas. En el campo de



a young age and has ventured into cultural journalism. He was director of the Casa del Faldon Cultural Center and holder of Culture in the State of Querétaro. He has collaborated on three different occasions in the National Institute of Fine Arts (INBA), in one of these periods he was coordinator of the National Centers for Artistic Research of the INBA, and worked in the Cultural Coordination of the UNAM, as well as in the Government of Mexico City. He has collaborated on two occasions in the National Council for Culture and the Arts, in one of which he was responsible for the National Program of Creators in the States, during these periods he was curator of individual and collective exhibitions. In the field

la docencia ha impartido historia del arte, así como las materias de Iconología e Iconografía en la UAQ y en universidades privadas. Actualmente se desempeña como director general del Museo Federico Silva Escultura Contemporánea de San Luis Potosí, México, en donde ha presentado exhibiciones de artistas tales como Marina Lascaris, José Luis Cuevas, Mathias Goeritz, Hersúa, Saúl Kaminer, Marina Lascaris, Laura Leal, Silva Lombardo, Águeda Lozano, Manuel Marín, Ana Cristina Mejía, Paul Nevin, Hiroyuki Okumura, Tiburcio Ortiz, Kiyoto Ota, Miguel Peraza, Federico Silva, Paloma Torres, Alberto Vargas, Josefina Temín, Naomi Siegmann, Jesús Mayagoitia, entre otros.



of teaching he has taught History of Art, as well as the subjects of Iconology and Iconography in the UAQ and in private universities. He is currently the General Director of the Federico Silva Contemporary Sculpture Museum in San Luis Potosí, Mexico, where he has presented exhibitions by artists such as Marina Lascaris, José Luis Cuevas, Mathias Goeritz, Hersúa, Saúl Kaminer, Marina Lascaris, Laura Leal, Silva Lombardo, Águeda Lozano, Manuel Marín, Ana Cristina Mejía, Paul Nevin, Hiroyuki Okumura, Tiburcio Ortiz, Kiyoto Ota, Miguel Peraza, Federico Silva, Paloma Torres, Alberto Vargas, Josefina Temín, Naomi Siegmann, Jesús Mayagoitia, among others.



PROFILE: MARCO GRANADOS

Coordinador de Investigación Estética y Desarrollo Curatorial,
Consejo para la Cultura y las Artes de Nuevo León (CONARTE),
Monterrey

Marco Granados

Coordinador de Investigación Estética y Desarrollo Curatorial
CONARTE, Consejo para la Cultura y las Artes de Nuevo León,
Monterrey

Marco Granados (Querétaro) es investigador y crítico en artes visuales con especialización en curaduría. Ha alternado su



73

Marco Granados

Aesthetics Research and Curatorial Development Coordinator at
CONARTE, Nuevo León Council for Culture and Arts in Monterrey.

Marco Granados (Querétaro) is a Visual Arts researcher and critic with an expertise in Curatorship. He has alternatively worked in both independent practice and public service.

Imagen cortesía de: / Photography courtesy of: Marco Granados (Nave
Generadores, Centro de las Artes)

trabajo desde la práctica independiente con la gestión pública. Actualmente es el curador en jefe del Centro de las Artes de CONARTE, además de dirigir el Programa de Alto Rendimiento en Arte Contemporáneo y presidir la Desarrolladora de Estrategias Culturales A.C.

Ha curado más de sesenta exposiciones, entre las que destacan: *Desplazamiento, traslado de 926 kilómetros para trasladar 10 obras* en el Ex Teresa Arte Actual (México); *Narcochic-Narcochoc* en el Musée International des Arts Modestes en Sete (Francia); *LARVA* en el Centro Cultural Tijuana (México); *El Arte contra los muros* en



At present he is the Curator in Chief for the CONARTE Arts Centre, he directs the High Performance in Contemporary Art Programme and presides over the A.C. Cultural Strategies Developer.

He has curated more than 60 exhibitions with remarkable high spots like: *Displacement, a 926 kilometres transit to transfer 10 artworks* (Desplazamiento, traslado de 926 kilómetros para trasladar 10 obras), at the Ex Teresa Arte Actual (Mexico); *Narcochic-Narcochoc* at the Musée International des Arts Modestes in Sete (France); *LARVA*, at the Tijuana Cultural Centre (Mexico), *Art Against the Walls* (El Arte contra los muros) at the

el contexto de ARCO, Feria Internacional de Arte Contemporáneo de Madrid (España) y *Registro 03, Espejo | Reflejo* en el Museo de Arte Contemporáneo de Monterrey.

Actualmente desarrolla para CONARTE *Reconfiguración*, que incluye una serie de exposiciones y publicaciones que revisan la media carrera de un grupo de artistas vinculados con el arte en Nuevo León como Adrián Procel, Mario García Torres y Aldo Chaparro, entre otros.



Madrid International Fair of Contemporary Art, ARCO (Spain) and *Register 03, Mirror/Reflection* (Registro 03, Espejo | Reflejo) at the Monterrey Contemporary Art Museum, MARCO.

At present he is working on *Reconfiguration*, a project for CONARTE entailing a number of exhibits and publications that revisit the midway career periods of an artists group connected to Nuevo León, like Adrián Porcel, Mario García Torres and Aldo Chaparro among others.



PROFILE: MARIANO MEZA MARROQUÍN

Curador de siglo XX del Museo Nacional de Arte
Instituto Nacional de Bellas Artes, México

Realizó estudios de posgrado en la Maestría de Artes Visuales y Diseño en la Facultad de Artes Visuales de la Universidad Nacional Autónoma de México. Se ha desempeñado activamente en diferentes áreas del ámbito museístico, en especial dentro de la investigación y curaduría.



He completed postgraduate studies in the Master of Visual Arts and Design at the Faculty of Visual Arts of the National Autonomous University of Mexico (UNAM). He has actively participated in different areas of the museum field, especially in research and curatorship.

En el año 2007 ingresó al equipo de investigación del Museo Nacional de Arte, del Instituto Nacional de Bellas Artes (INBA), en donde, además de investigar y colaborar para las exposiciones temporales de dicha institución, curó la muestra *La muerte. El espejo que no te engaña* (2008). En 2010 se incorporó al Museo Casa Estudio Diego Rivera y Frida Kahlo, del INBA, como investigador y museógrafo; en este espacio trabajó activamente en la conceptualización gráfica de todas las exposiciones temporales que se presentan en el recinto y de sus respectivas itinerancias, así como de la renovación del Estudio de Diego Rivera y de la catalogación del archivo. En 2015 fue invitado por el Dr.



In 2007 he joined the research team of the National Museum of Art at the National Institute of Fine Arts where besides researching and collaborating for temporary exhibitions, he curated the exhibition *Death the mirror that does not deceive you* (2008). In 2010 he joined the team of the Museo Casa Estudio Diego Rivera and Frida Kahlo, of the National Institute of Fine Arts as a researcher and museographer. In this space he actively worked on the graphic conceptualization of all temporary exhibitions that are presented in the facility and their respective itinerancy, as well as the renewal of the Diego Rivera Study and the cataloging of the archive. In 2015 he was invited by Dr. Martí Perán to be part of the curatorial team *Art Globalization Interculturality* based in

Martí Perán a formar parte del grupo curatorial Art Globalization Interculturality con sede en Barcelona, España. Como integrante de este grupo tuvo oportunidad de conocer e involucrarse en procesos curatoriales, así como de asistir a un buen número de conferencias, mesas redondas y clases magistrales. Entre 2013 y 2017 trabajó en la curaduría de la exposición *Diego Rivera y su experiencia en la URSS* (2017), exhibición que ha sido catalogada como un parteaguas para el entendimiento y comprensión de la obra de Diego Rivera. Desde 2016 se unió al equipo de curaduría del Museo Nacional de Arte y actualmente se encuentra curando la exposición *Nahui Olin. La mirada infinita* (2018), mientras que, a la par, realiza una investigación sobre el artista Luis G. Serrano.



Barcelona, Spain. With this group he had the opportunity to meet and get involved in curatorial processes while attending a good number of conferences, round tables and master classes. Between 2013 and 2017 he worked in the curatorship of the exhibition *Diego Rivera and his experience in the USSR* (2017). This exhibition has been cataloged as a watershed for the understanding and comprehension of Diego Rivera's oeuvre. Since 2016 he joined the curatorial team of the National Museum of Art, where he currently curates the exhibition *Nahui Olin, The infinite look* (2018). Mariano Meza is researching about artist Luis G. Serrano.



PROFILE: PAULA DUARTE

Subdirectora del Museo de Arte Carrillo Gil, Ciudad de México

Maestra en estudios de arte de la Universidad Iberoamericana de Ciudad de México. Licenciada en conservación y restauración de bienes por la Universidad Externado de Colombia, con estudios en conservación de fotografía por la Universidad Externado de Colombia y en comisariado y manejo de colecciones por la Escuela de Conservación, Restauración y Museografía (ECRyM) del Instituto Nacional de Antropología e Historia.



81

Master in Art Studies of the Universidad Iberoamericana in Mexico City. Licentiate in Conservation and Restoration of Movable Property by the Externado University of Colombia, with studies in conservation of photography by the Externado University of Colombia and in Commission and Handling of Collections by the School of Conservation, Restoration and Museografía (ECRyM) of the National Institute of Anthropology and History.

Fotografía cortesía de Paula Duarte



Desde 2006 reside en México, inicialmente en Oaxaca, donde colaboró en 2009 con el espacio independiente La Calera como asesora y coordinadora de actividades. En el 2011 recibió el cargo de subdirectora y coordinadora de exposiciones del Museo de los Pintores Oaxaqueños, actividad que desempeñó hasta el 2013, periodo en el que gestionó, curó y ejecutó más de una veintena de proyectos expositivos. Desde 2014 funge como curadora del Museo de Arte Carrillo Gil, donde ha realizado la curaduría de distintas muestras, entre las que se destacan: *Segunda naturaleza*, una exposición que revalúa los más de 50 años de labor plástica del arquitecto Eduardo Terrazas; *Entidad teratológica*; *Después del*

Since 2006 she lives in Mexico, initially in Oaxaca where she collaborated in 2009 with the independent space “La Calera” as a consultant and activities coordinator. In 2011, she received the position of assistant director and exhibitions coordinator at the Museo de los Pintores Oaxaqueños, an activity she held until 2013, during which she managed, cured and executed more than twenty exhibition projects. Since 2014 she serves as a curator of the Carrillo Gil Art Museum, where she has curated several exhibitions, including: *Second Nature*, an exhibition that revalues the more than 50 years of plastic work by the architect Eduardo Terrazas; *Teratological Entity*; *After the Landscape, Gerzso*,

paisaje. Abstracción en la colección MACG; y la co-curaduría de Materia abyecta: obstrucciones y resonancias en torno a Rodolfo Nieto; Travesías: los viajes más representativos de la Colección MACG; Cartografías líquidas, entre otras. Desde junio de 2015 se desempeña simultáneamente como subdirectora del mismo recinto. Ha participado en diferentes plataformas de convocatoria y selección de artistas a nivel nacional e internacional: Salón Acme, Ciudad de México, de 2014 a la fecha; Artemergente, Conarte-Monterrey, 2017; 56 Salón de julio, Guayaquil, Ecuador, 2015; Emergiendo, IMACP, Puebla, 2014. Ha escrito y dictaminado diversos artículos para revistas y plataformas web a nivel nacional.



Paalen, Nishizawa, Murata and Goeritz Abstraction in the MACG collection; and the co-curatorship of Object Matter: Obstructions and Resonances around Rodolfo Nieto; Journeys: The most representative trips of the MACG Collection; Liquid Cartographies, among others. Since June 2015, she has been simultaneously deputy director of the same site. She has participated in different call and selection platforms of artists at a national and international level: Acme Hall, Mexico City 2014-currently; Artemergente, Conarte-Monterrey 2017; 56 July Salon, Guayaquil, Ecuador 2015; Emerging, IMACP, Puebla, 2014. She has written and edited various articles for magazines and websites nationwide.



PROFILE: TANIA RAGASOL

Directora artística de ZsONA MACO, Ciudad de México

Tania Ragasol (Ciudad de México, 1972) es Historiadora del Arte egresada de la Universidad Iberoamericana. Sus principales intereses se centran en la idea de "lo común", lo colaborativo, lo interdisciplinar y la generación de vínculos productivos entre profesionistas, estudiantes y públicos heterogéneos e inclusivos. Ha trabajado en el ámbito del arte, en relación con el diseño, la música, la arquitectura, el urbanismo, la ciencia y las humanidades con especial énfasis en la comunicación y el diálogo para proponer



85

Tania Ragasol (Mexico City, 1972) holds an Art History degree by the Universidad Iberoamericana. Her main interests are focused on the idea of "the common", the collaborative and the interdisciplinary serving as liaison between professionals, students and heterogeneous and inclusive publics. She has worked in the art field connected to design, music, architecture, urbanism, science and the humanities with a special focus on communication and dialogues launching strategies capable of triggering knowledge-creating experiences.

Fotografía cortesía de: / Photography courtesy of Mauricio Aguilar

diversas estrategias susceptibles de detonar experiencias creativas de conocimiento.

Durante 1998 coordinó la revista mexicana de arte contemporáneo *Poliéster* y fue coordinadora editorial en el Museo de Arte Carrillo Gil de la Ciudad de México del 1998 al 2000 así como curadora asociada en el área de arte contemporáneo del Museo Tamayo Arte Contemporáneo (Ciudad de México, 2001-2003). Ha sido curadora asociada de *inSite_05* (San Diego/Tijuana 2003-2005), subdirectora curatorial del Museo de Arte Moderno (Ciudad de México 2007-2008) y Directora de *Casa Vecina* (Ciudad de México 2011-2014). Durante 2015 fue Gerente de Artes Visuales para el año Dual *UKMX2015* en el British Council. Entre sus proyectos curatoriales independientes se encuentran: *Entre líneas. Dibujo*



During 1998 she coordinated the Mexican contemporary art magazine *Poliéster* and was the editorial coordinator at the Carrillo Gil Museum of Art (Mexico City, 1998-2000). In 2001-2003 she served as Associate Curator in the contemporary art division of the Tamayo Museum of Contemporary Art in Mexico City. She was Associate Curator of *inSite_05* (San Diego/Tijuana 2003-2005), Curatorial Deputy Director of the Museum of Modern Art (Mexico City 2007-2008) and Director of *Casa Vecina* (Mexico City 2011-2014). During 2015 she was Manager of Visual Arts for the Mexico-United Kingdom Year *UKMX2015* at the British Council. Among her independent curatorial projects where we can find exhibitions such as *Between the lines. Contemporary drawing*

contemporáneo (co-curaduría con Enrique Minjares, Futurama, Ciudad de México, 2017), *Prácticas de campo* (co-curaduría con Felipe Zúñiga, Casa del Lago, Ciudad de México, 2016), *Jardines móviles* (Casa del Lago, Ciudad de México, 2007) y *Jorge Contreras Chacel. Fotógrafo* (Casa Museo Luis Barragán, Ciudad de México, 2004). Ha escrito para diversas publicaciones como: *Poliéster*, *Curare*, *ArtNexus*, *Alquimia* y *Ensamble*. Ha sido jurado en diversos concursos de arte y colaboradora de *Madriguera*, una consultora de proyectos. Recientemente fue Directora de contenidos en *Catapulta*, empresa social que trabaja para empoderar a potenciales jóvenes agentes de cambio en México. Actualmente es directora artística de *ZsONAMACO*. Vive y trabaja en la Ciudad de México.



(co-curatorship with Enrique Minjares, Futurama, Mexico City, 2017), *Field Practices* (co-curatorship with Felipe Zúñiga, Casa del Lago, Mexico City, 2016), *Mobile Gardens* (Casa del Lago, Mexico City, 2007) and *Jorge Contreras Chacel. Photographer* (Luis Barragán Museum House, Mexico City, 2004). She publishes in several magazines such as: *Poliester*, *Curare*, *ArtNexus*, *Alquimia* and *Ensamble* and served as jury in various art competitions as collaborator of *Madriguera*, a consultancy firm. Recently, Ragasol worked as Content Director at *Catapulta*, a social enterprise that works in the empowerment of potential young agents of change in Mexico. She is currently the Artistic Director of *ZONAMACO*. Tania Ragasol lives and works in Mexico City.



PROFILE: VANIA ROJAS SOLÍS

Subdirectora del área cultural
Casa de México en España, Madrid

Vania Rojas Solís es egresada en 2001 de la carrera en ciencias de la comunicación por la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales de la Universidad Nacional Autónoma de México. Se ha especializado en programas de alta dirección de museos, administración de proyectos y desarrollo organizacional por el ITAM, así como diplomados en estudios de cine y fotografía vinculados a la promoción de proyectos culturales.



89

Vania Rojas Solís graduated in 2001 with a Communication Sciences degree from the Political and Social Sciences Faculty at the National Autonomous University of Mexico (UNAM). She has specialised in High Potential Museum Management, Project Administration and Organizational Development Programmes for ITAM, as well as for graduates in cinema and photography studies connected to the promotion of cultural projects. In 2001 she joined the Fine Arts National Institute (INBA) as a documentary cinema

Imagen cortesía de: / Photography courtesy of: Vania Rojas

En 2001 ingresó al Instituto Nacional de Bellas Artes (INBA) como investigadora documental de cine; posteriormente fue coordinadora de exposiciones y subdirectora de la Sala de Arte Público Siqueiros. En 2007 asumió el cargo de subdirectora de desarrollo del Museo de Arte Carrillo Gil, institución en la que funge como directora desde el 2011. En dicha función, ha tenido el encargo de gestionar y coordinar más de ochenta exposiciones nacionales e internacionales, destacando la reactivación de la itinerancia de la colección Carrillo Gil, conformada por obras de los llamados tres grandes muralistas: Orozco, Rivera y Siqueiros.



researcher, to later become exhibitions coordinator and deputy director of the Siqueiros Hall for Public Art.

In 2007 she took up the position of Development deputy director for the Carrillo Gil Art Museum, where she was eventually appointed as director since 2001. As such, she has been in charge of the management and coordination of over 80 national and international exhibitions, with a distinction made for the Carrillo Gil collection display including artwork by the great muralists Orozco, Rivera and Siqueiros, which she reenacted as a travelling art exhibit.

En la labor editorial, ha coordinado las publicaciones *El futuro más acá: cine mexicano de ciencia ficción*, *La Revolución Mexicana en el espejo de la caricatura estadounidense* y el *Catálogo de la primera edición del Programa Bancomer/MACG Arte Actual*, entre otras.

Ha desarrollado y asesorado la organización en diversos programas nacionales como: 1ra. Bienal de las Fronteras (Matamoros, Tamaulipas), Museo de Arte de Sonora, MUSAS (Hermosillo, Sonora) y el Museo Fundación PAPE (Monclova, Coahuila).



Her editorial work record indicates the coordination of the following publications: *The future at close up range: science fiction in Mexican cinema* (*El futuro más acá: cine mexicano de ciencia ficción*), *The Mexican Revolution in the cartoonish US mirror* (*La Revolución Mexicana en el espejo de la caricatura estadounidense*), and the first *Programa Bancomer/MACG Arte Actual* catalogue, among others.

She has also developed and monitored the organization of several national programmes, like: Biennial of the Frontiers (Matamoros, Tamaulipas), Sonora Art Museum, MUSAS (Hermosillo, Sonora) and the PAPE Foundation Museum (Monclova, Coahuila).

STATUS: MIGRANTE

Una mirada de género

El presente trabajo se centra en la experiencia de las mujeres migrantes en el contexto de la globalización y la movilidad humana. Se exploran las formas en que las mujeres negocian su identidad, su rol social y su posición económica al cruzar fronteras nacionales y culturales. El texto analiza las políticas migratorias, los procesos de integración y los desafíos que enfrentan las mujeres en sus nuevos entornos. Se destacan las estrategias de resistencia y adaptación que desarrollan para superar las dificultades y construir una vida digna en el extranjero. El estudio también aborda el tema de la violencia de género y el acceso a servicios básicos, así como el papel de las redes comunitarias y familiares en el apoyo mutuo.



El Instituto Cultural de México en Miami: La puerta a la cultura mexicana en el sur de la Florida.

Como parte de su política exterior, México ha buscado diversificar sus relaciones con otros países, fomentar la cooperación técnica-científica, así como realizar labores de difusión artística y cultural. La “diplomacia cultural” se ha constituido como un eje central de esta política exterior, con la que se busca difundir los valores, la cultura, así como la identidad nacional e histórica de nuestro país. A lo largo de los años, intelectuales como Octavio Paz, Rosario



93

As part of its foreign policy, Mexico has sought to diversify its relations with other countries, foster technical-scientific cooperation, and carry out artistic and cultural activities. “Cultural diplomacy” has been constituted as a central axis of this foreign policy, with which it seeks to spread the values, culture, as well as the national and historical identity of our country. Throughout the years, intellectuals such as Octavio Paz, Rosario Castellanos, Carlos Fuentes, and Amado Nervo have represented Mexico and its culture abroad.

Status. Migrant. A gender perspective (Exhibition view)

Fotografía cortesía de Photography courtesy of: Mexican Cultural Institute

Castellanos, Carlos Fuentes y Amado Nervo han representado a México y a su cultura en el exterior.

Los Institutos Culturales de México surgen como una respuesta a este objetivo de dar a conocer la riqueza cultural de nuestro país en el extranjero. Buscan fungir como enlaces entre artistas mexicanos, así como desarrollar actividades en distintas áreas como literatura, artes visuales, artes escénicas, gastronomía, conferencias, entre otros. Estos institutos forman parte de la Secretaría de Relaciones Exteriores, en particular de la Agencia Mexicana de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AMEXCID), la cual se encarga de coordinar proyectos en materia de cooperación internacional.



Mexican Cultural Institutes emerge as a response to this objective of demonstrating the cultural wealth of our country abroad. They seek to serve as links between Mexican artists, as well as develop activities in different areas such as literature, visual arts, performing arts, gastronomy, and conferences, among others. These institutes are part of the Ministry of Foreign Affairs, in particular the Mexican Agency for International Development Cooperation which is responsible for coordinating projects of international cooperation. Currently, Mexico has 13 cultural

Actualmente, México cuenta con 13 institutos culturales, cinco de los cuales 5 se encuentran en Estados Unidos (Washington, Nueva York, San Antonio, Nueva Orleans y Miami).

El Instituto Cultural de México en Miami (ICMM) busca difundir la diversidad cultural del país en el sur de la Florida. Este Instituto nace en 1998 bajo el nombre de Centro Cultural Mexicano Inc., una institución sin fines de lucro registrada ante el estado de la Florida y que en 2002 se integró como parte del Consulado General de México en Miami. Este Instituto fue inaugurado oficialmente el 26 de febrero del 2002 por el Canciller Jorge G. Castañeda.



institutes, five of which 5 are in the United States (Washington, New York, San Antonio, New Orleans and Miami).

The Mexican Cultural Institute in Miami seeks to spread the cultural diversity of the country in South Florida. This Institute was born in 1998 under the name of Centro Cultural Mexicano Inc., as a non-profit registered with the state of Florida. It was then integrated as part of the Consulate General of Mexico in Miami, in 2002.

Desde su nacimiento el ICMM ha buscado ofrecer al público, tanto mexicano como extranjero, exhibiciones y actividades que exploran el pasado artístico del país, así como la actualidad del arte mexicano. Igualmente, apoya a los artistas mexicanos que participan en proyectos internacionales con sede en Miami como la "*Feria del Libro*", el "*Festival Internacional de Ballet*", el "*Festival Internacional de Cine*", "*El Festival de Teatro Hispano de Miami*", entre otros.

Incluso, el ICMM fungió como centro de acopio tras los terremotos en México en septiembre de 2017 y tras el paso del huracán Irma por Florida. Igualmente, a través de este instituto, se coordinó



Since its founding, it has hosted exhibitions and activities to the public, both Mexican and foreign, that explore the country's artistic past, as well as contemporary Mexican art. It also supports Mexican artists who participate in international projects based in Miami such as the "*Miami Book Fair*", the "*International Ballet Festival*", the "*International Film Festival*", "*The Hispanic Theater Festival of Miami*", among others.

The institute has even served as an emergency collection center after the earthquakes in Mexico in September 2017 and after Hurricane Irma passed through Florida. Likewise, the institute

apoyo de ayuda humanitaria a Puerto Rico tras la devastación del huracán María.

Entre las muestras más representativas que ha albergado el recinto destacan el pabellón mexicano “Tradición sublimada” de la feria de arte Arteaméricas; *Huellas en el tiempo, 5 generaciones de grabadores mexicanos*. Exposición de La Parota; que contó con obras de José Luis Cuevas, Leonora Carrington, Manuel Felguerez, entre otros; y a principios de 2018 la exposición *Frida, Diego y sus amores por Oaxaca*; que exhibió 32 dibujos del muralista realizados alrededor de 1920. Actualmente, exhibe



assisted in coordinating humanitarian aid support for Puerto Rico after the devastation of Hurricane Maria.

The most representative and publicized exhibitions presented on site include the Mexican pavilion “*Tradition sublimed*” as part of the art fair Arteaméricas; *Footprints in time, 5 generations of Mexican engravers*. As well as, the exhibition of La Parota, which displayed the works of Jose Luis Cuevas, Leonora Carrington, and Manuel Felguerez, among other . Early in 2018, the exhibition “*Diego, Frida and their passions in Oaxaca*” exhibited 32 drawings by the Mexican muralist created around 1920. Currently on display,

la muestra *Status: Migrante. Una mirada de género* que explora la temática migratoria y de género desde la perspectiva de tres artistas latinoamericanas: Jacqueline Maggi (Cuba/USA), Laura Villarreal (México) y Luján Candria (Argentina).



Status: Migrant. A gender perspective, explores the migration and gender issues from the perspective of three Latin American artists: Jacqueline Maggi (Cuba / USA), Laura Villarreal (Mexico) and Luján Candria (Argentina).



Emilio Chapela Pérez

Matamoros-Tijuana, 2014. Video-screening, 15 min. (Still).

Bordes exhibition at the Mexican Cultural Institute in Miami, 2015.

Photography courtesy of the artist.

/ Bienal de las Fronteras



MUJERES TEJEDORAS: LA URDIMBRE DE LA MEMORIA

TTBox Art\Ideobox Art Space, Miami
Por Adriana Herrera Téllez / Aluna Curatorial Collective

La palabra textil proviene del latín "texere" que significa "tejer", "trenzar" o "construir" y es la raíz común de las palabras texto y tejido. Las artistas que participan en esta exposición tejen mundos como nuevas encarnaciones de la mítica Aracné, transformando el acto de tejer en una práctica que invoca la memoria común y añade nuevos hilos entrelazando mundos. A través de sus piezas, transfieren a los lenguajes del arte contemporáneo el legado de



101

The word textile comes from the Latin "texere" which means "to weave", "to braid" or "to construct," and is the common root of words like text and textile. The women artists participating in this exhibition weave worlds as incarnations of the mythic Arachne, transforming the techniques of weaving in a practice that invokes a common memory. Through their pieces, they transfer the legacy

Stella Bernal de Parra

Mi cristiano, 1973. (Detalle).

Lana pura procesada 86 1/6" x 47 1/2" in.

Fotografía cortesía de: / Photography courtesy of:
Aluna Curatorial Collective



Exhibition view.

Fotografía cortesía de: / Photography courtesy of: Aluna Curatorial Colective

culturas ancestrales, así como la conexión con la naturaleza y con el llamado por lo que hemos perdido en la historia y necesitamos recobrar en nuestras visiones. El espectador debe caminar cuidadosa, atentamente, por el hilo que conecta los tejidos de estas aracnés contemporáneas.

Mujeres tejedoras: la urdimbre de la memoria, realizada en TBBX Art/ Ideobox Art Space, con la colaboración de Aluna Art Foundation y comisariada por el Colectivo Curatorial Aluna incluye artistas de todas las Américas, desde Argentina hasta el estado de Hawai, con obras creadas en un período que abarca desde 1973 hasta 2018. Incluye piezas de pioneras con trayectorias



of ancestral cultures into contemporary art. Their works reconnect us with nature and respond to the calling of what we have lost in history and now needs to be interwoven in our visions. As such, the spectator should walk carefully and attentively through the threads that connect the artworks of these contemporary artists.

Women Weavers: The Warp of Memory, curated by Aluna Curatorial Collective at TBBX Art/Ideobox ArtSpace reunites 19 artists from the Americas, from Argentina to the state of Hawaii with artworks created in a period spanning from 1973 to 2018. The display contains pieces by pioneers with dazzling and



Exhibition view.

Fotografía cortesía de: / Photography courtesy of: Aluna Curatorial Collective

deslumbrantes y continuas como Olga de Amaral (Colombia, 1932) o de Stella Bernal de Parra (Colombia, 1932), creadora de la misma generación que debe ser reinsertada en la historia del arte. Esta artista redescubierta, a quien se dedica un salón individual, hizo tapices abstractos tridimensionales y enormes esculturas de fibra textil explorando modos de geometría cósmica.

Igualmente se exhibe una de las primeras “conversaciones tejidas” de la colombiana María Angélica Medina (Francia, 1939), cuyo aporte es vital para el conceptualismo y el arte no objetual en su país. Además de la también pionera chilena Cecilia Vicuña (Chile,



continuous trajectories like Olga de Amaral (Colombia, 1932), and Stella Bernal de Parra (Colombia, 1932), a rediscovered artist who made enormous fiber sculptures and abstract three-dimensional tapestries exploring cosmic geometry and who should be reinserted in the art history of textile art. *Women Weavers: The Warp of Memory* has been produced with the collaboration of Aluna Art Foundation.

The exhibition also includes one of the first pieces of "Woven Conversations" by Colombian artist María Angélica Medina (France, 1939), whose contribution was vital for conceptualism



Stella Bernal de Parra

El gusarapo, 1973. Lana teñida y trama de celofán, alambre galvanizado, 10' feet.

Fotografía cortesía de: / Photography courtesy of: Aluna Curatorial Collective

1944), poeta del texto y del tejido y cuya obra contiene el espíritu de lo que se ofrenda, la reverencia ante la naturaleza y la memoria prehispanica, participan mujeres artistas en diversos estadios de su carrera y nacidas en las cuatro décadas subsiguientes.

La interrupción de sus carreras o su tardía iniciación no invalida la fuerza de las obras de estas artistas que han tenido diversos patrones de carrera y que al ser entretejidas en el mismo espacio crean una extraordinaria conversación multigeneracional. Muchas obras entretejen un diálogo con las incontables horas de labor de madres o abuelas, de tejedoras de todos los tiempos y con las múltiples formas de tejer no sólo ropas o edredones sino el cabello



and non-objectual art in her country, in addition to the Chilean pioneer Cecilia Vicuña (Chile, 1944) —a textual and weaving poet whose work contains the spirit of the offering, reverence for nature, and pre-hispanic memory. Alongside with them, there are artists in various stages of their practice who have experienced varying career paths.

The interruption or delay of their trajectories in certain cases, does not invalidate the strength of the works, which when woven together in the same space truly create an extraordinary multigenerational conversation. Some of the artworks are open



Exhibition view.

Fotografía cortesía de: / Photography courtesy of: Aluna Curatorial Collective

o la vida misma. En algunos casos los trabajos han sido creados como obras abiertas dispuestas a ser libremente transformadas en su modo de despliegue, como justamente ocurre con la pieza tejida con tosca cabuya que la misma Medina extendió en los 80s en montículos de la sabana bogotana; con los tejidos de la venezolana de origen árabe Suzanne Noujaim, que recrean desde paisajes hasta situaciones políticas y pueden vestirse o colgarse; o con los pequeños tapetes de formas irregulares en los que la brasileña Karla Caprali sugiere lugares imprecisos a modo de tránsitos de la imaginación.

Lo que les une es el uso de fibras textiles —en algunos casos de



to be freely transformed in their display. Such is the case with Medina's woven pita fiber piece; with the Venezuelan Suzanne Noujaim's fabrics, which recreate everything from landscapes to political situations and can be worn or hung; and with the small carpets of irregular shapes in which the Brazilian artist Karla Caprali weaves imaginary places.

What these artists have in common is the use of textile fibers in artworks that connect us with spaces of a common memory. Some of them work with used materials: Rachel Schwartz uses hundreds of music tapes to create a magnificent flexible and dark tapestry;



Exhibition view.

Fotografía cortesía de: / Photography courtesy of: Aluna Curatorial Collective

forma exclusiva, en otros combinados con diversos medios— en obras de arte que urden una conexión con espacios de memoria común. Varias trabajan con materiales usados: Rachel Schwartz usó centenares de cintas de cassettes de música moderna para tejer un maravilloso tapiz oscuro y flexible; Agustina Woodgate crea alfombras abstractas con animales de peluche desechados y Sylvia Denburg construye mapas cosidos con los huipiles tradicionales que han descartado las mujeres nativas de Guatemala.

La conexión con la naturaleza y el pasado prehispánico es compartida por varias mujeres tejedoras: Sandra de Berduccy, por ejemplo, combina iconografías y técnicas ancestrales del tejido con



Agustina Woodgate makes abstract rugs with discarded stuffed toys, while Sylvia Denburg weaves maps with the traditional 'huipiles' left behind by the native women of Guatemala.

This connection with nature and the pre-Hispanic past is shared by various artists: Sandra de Berduccy, for instance, combines iconographies and ancestral weaving techniques with sophisticated lighting technology. Peruvian Cecilia Paredes stitches in a golden tapestry the chrysalides abandoned by butterflies, and explores the survival strategy of camouflage with a performance in which her body is hidden behind the fabrics. Akiko Jackson, born and raised in Hawaii, creates vast installations with



Mira Lehr

Big Wave, 2016

Tinta, resina, nylon y papel Kozo 32 "x 48" in. Fotografía cortesía de: /
Photography courtesy of: Aluna Curatorial Collective

sofisticada tecnología lumínica; la peruana Cecilia Paredes cose en un tapiz dorado las crisálidas abandonadas por las mariposas, pero también explora esa estrategia de supervivencia que es el camuflaje con el performance de su propio cuerpo oculto entre telas. Akiko Jackson, nacida en Hawai, crea enormes instalaciones con una larga trenza de cabello negro que se adapta a los espacios y extiende así su herencia étnica. Frida Baranek evoca las hamacas de la América prehispánica en urdimbres metálicas como parte de su práctica de recrear objetos funcionales que ya no pueden usarse pero dan paso a otras comprensiones vitales.

El mar y toda la vida que contiene es omnipresente en los tejidos y



a long, black hair braid that she transforms in situ, expressing her ethnic heritage. Similarly, Frida Baranek evokes the hammocks of Pre-Hispanic America in metallic fabrics as part of her practice of sewing and recreating discarded objects which can no longer be used, but that births new vital understandings.

The ocean and all the life contained within it, is omnipresent in the textiles and sculptures of American artist Mira Lehr, who for more than 70 years has seen the tides gradually increasing from her shoreline house in Miami Beach. Marcela Marcuzzi, Mabel Poblet, Elysia Mann, Marina Font and Norah Hernández present pieces embroidered in paper to cosmic installations made with cotton;



Frida Baranek

Uncertain Threads, 2018 (Detail)

Alambre de acero inoxidable y piedra blanca 124" x 83" x 40"

Fotografía cortesía de: / Photography courtesy of: Aluna Curatorial
Colective

esculturas de la artista estadounidense, Mira Lehr, quien ha visto subir lentamente las mareas en la casa que ha habitado siempre. Marcela Marcuzzi, Mabel Poblet, Elysia Mann, Marina Font y Norah Hernández presentan obras conectadas al hilo de la memoria de las mujeres: desde piezas en papel bordadas hasta instalaciones en algodón, siluetas o palabras en tejidos que se deslíen o vestidos iluminados donde la memoria se teje. Sus obras hablan de la fragilidad y el poder de la vida desde los universos celulares, hasta todo cuanto se urde o se tensa sobre las imágenes del cuerpo femenino. Estamos en todo caso ante piezas de arte capaces de conmover porque están conectadas a su propia biografía, pero no



words written in fabrics of disintegrated textiles; collages with embroidered photographs or illustrated dresses. They all speak of the fragility and power of life. Their artworks span from the cellular universes to all that could be weaved or stretched atop the images of the feminine body. In any case, we are in front of art pieces which are touching because they are connected to the artists' own biographies, and no less to the history: of the continent, women, art, and the socio-ecological thought. These are pieces which strengthen the interweaving of the common memory.



Exhibition view.

Fotografía cortesía de: / Photography courtesy of: Aluna Curatorial Collective

menos a la historia: del continente, las mujeres, del arte, y del pensamiento socio-ecológico. Piezas que fortalecen la urdimbre de la memoria común.

En la antigua mitología andina, donde los mensajes se transmitían con textiles y la historia se tejía, existía la creencia de que al morir las almas emprendían una travesía hasta llegar a un lugar donde soplaba con gran poder el viento entre los collados. Entonces sus vidas y obras adquirirían la forma de un tejido y sólo resistían ese paso los tejidos urdidos con fuerza suficiente. Es el caso de todas las obras incluidas en *Mujeres tejedoras: la urdimbre de la memoria*.



In ancient Andean mythology, where messages were transmitted through textiles and history itself was sewn, there was a belief that upon death the souls embarked on a journey until they reached a place where the wind blew strong in between hills. As such, people's lives and works acquired the form of a fabric, and only those which were strongly woven could resist the wind. This is the case of the works included in *Women Weavers: The Warp of Memory*.



ZONA MACO MÉXICO ARTE CONTEMPORÁNEO

15 Aniversario (En el contexto internacional)

Las ferias de arte internacionales –herederas junto con las bienales de muchas de las características de las exposiciones universales del siglo pasado– han dinamizado en las últimas dos décadas al mercado y reconfigurado la forma de apreciar y adquirir obras de arte. Sus efectos en las trayectorias de artistas, galerías y otras industrias es innegable, recíproco y en la mayoría de los casos indispensable en su desarrollo. Su futuro se ve largo y promisorio como foro y plataforma para las artes visuales.



119

International art fairs –heirs along with biennials of many of the characteristics of universal exhibitions of the last century– have energized the market in the last two decades and reshaped the way of appreciating and acquiring artworks. Their effects on the trajectories of artists, galleries and other cultural industries is undeniable, reciprocal, and in most cases, indispensable in their development. Their future looks long and promising as a forum and platform for the visual arts.

Página anterior: Galería Alfredo Ginocchio
Stand en Zona Maco Arte Contemporáneo 2018
Fotografía cortesía de Artheorica

Solemos escuchar que el formato presencial de la feria está en aparente contradicción con los beneficios de la era digital, que tiende a ser y hacer todo *online*. Contrario a lo que se pueda pensar, experimentar el arte requiere todavía del contacto directo con la obra y difícilmente un coleccionista adquiere una pieza sin apreciarla directamente y en persona.

Dentro de los formatos expositivos, las ferias son uno muy difícil de replicar, con excepción de las exhibiciones de los museos globales con enormes presupuestos o bienales legendarias. Mucho se ha



We tend to say that the face-to-face format of art fairs is in apparent contradiction with those “benefits” of the digital era, the one that tends to be and do everything online. Contrary to what one might think, to experience art still requires direct contact with the artworks while a collector hardly acquires a piece without appreciating it directly and in person.

Within the exhibition formats, art fairs are a very difficult type to replicate with the exception of those made by global museums with huge budgets or legendary biennials. Much has already been

escrito ya de las ventajas de las ferias, tales como la oportunidad de concentrar en una semana galerías procedentes de otras latitudes o la posibilidad de ver aquellos artistas contemporáneos y sus obras concentrados bajo un mismo techo con lo más reciente: aquello que, en ocasiones, se presenta antes en la feria que en un museo o la propia galería. La posibilidad de presentar lo actual satisface nuestra afición y adicción por lo nuevo y renovado. Su don de la ubicuidad –aquel que sigue la máxima “location, location, location”– motiva a los participantes a invertir recursos propios en las ferias, los cuales se acumulan a otros esfuerzos mediadores



written about the advantages of art fairs, such as the opportunity to concentrate in one week galleries from other latitudes as well as the possibility of seeing those contemporary artists and their works concentrated under the same roof with their novelties; those that sometimes are presented earlier in the fair than in a museum or the gallery itself. The possibility of showing contemporary art satisfies our fondness and addiction for the new and renewed. Its gift of ubiquity –the one that follows the motto “location, location, location”– motivates the participants to invest their own resources in art fairs which are combined to other mediator efforts all aimed



Galería Licenciado

Stand en Zona Maco Arte Contemporáneo 2018

Fotografía cortesía de Artheorica

dirigidos todos al mismo propósito: incrementar la visibilidad y el tráfico de forma tal que la feria y su contenido permean el complejo grupo objetivo compuesto por coleccionistas, curadores, instituciones, etcétera.

Asistir, circular y regresar a las ferias para ser y estar de alguna forma en ellas –seas expositor, aliado, patrocinador o visitante– permite compartir la experiencia colectiva y sumarnos a la vorágine de imágenes, obras y escalas. Posibilita, también, fundirnos, así sea momentáneamente, a su poder de convocatoria y experiencia colectiva. La oportunidad de negocio, así como la promisoría



at the same purpose: to increase the visibility and traffic in such a way that the art fair and its content permeate the complex and diverse target comprised of collectors, curators, institutions, etc.

To attend, circulate and return to the art fairs to be in some way in it – either as exhibitor, ally, sponsor or visitor - allows to share the collective experience and to join the vortex of images, artworks and scales. It also enables us to merge, even momentarily, with its power of collective call and experience. The business opportunity as well as the promising legitimation that the participants receive

legitimación que reciben recíprocamente los participantes son innegables. Estas son algunas razones que hacen difícil el que las galerías hoy en día prescindan de la feria de arte como parte fundamental de su modelo de negocio.

Zona Maco México Arte Contemporáneo celebró su quince aniversario el pasado mes de febrero y se destaca hoy en día como la más diversa, consistente y sólida del mapa latinoamericano. Diversa, en tanto que las obras y galerías participantes no son exclusivas de México, aunque algunas representen imaginaria y



reciprocally are unequal. These are some reasons that make it difficult for galleries today to dispense with the art fair as a fundamental part of their business plan.

Zona Maco Mexico Arte Contemporaneo celebrated its fifteenth anniversary last February and stands out today as the most diverse, consistent and solid of the Latin American region. Diverse, since the participating works of art and galleries are not exclusive from Mexico, although some represent imagery and specific

regiones específicas de nuestro territorio de la misma forma que lo hacen del gran continuum global. La consistencia de la feria se confirma también por la trayectoria de los propios expositores participantes –algunos de los cuales circulan en otras ferias internacionales de gran prestigio con artistas expuestos en museos de las capitales internacionales dominantes–, así como por haber superado la fatídica edad del lustro, periodo en el que la mayoría de las industrias culturales languidecen o se consolidan. A esto se suma la calidad de los servicios, programas y oportunidades de negocio ofrecidos a los expositores y, claro está, las obras de



regions of our territory in the same way as they do of the great global continuum. The consistency of the art fair is also confirmed by the careers of the participating exhibitors themselves –some of which circulate in other prestigious international fairs with artists exhibited in museums of the dominant international capitals– as well as for having overcome the fateful age of five years, the period in which most cultural industries languish or consolidate. In addition, the quality of the exhibitor services, parallel activities and business opportunities offered to the



Kurimanzutto

Stand en Zona Maco Arte Contemporáneo 2018

Fotografía cortesía de Artheorica

arte en sí, donde el calificativo de calidad es difícil de analizar sin hablar del *provenance*, grado de innovación, experimentación, garantías de la inversión e incluso del todavía apreciado oficio de los maestros herederos de la modernidad. Redondean el fenómeno el ambicioso y pertinente programa de actividades paralelas, el ciclo de conferencias y una sección de diseño que en cada edición confirma ser la contraparte idónea. De las ventas, algo difícil de medir, pues generalmente los expositores son muy reservados en comunicar sus resultados, es posible afirmar que la



exhibitors, and of course the artworks themselves, where the quality is difficult to analyze without talking about provenance, degree of innovation, experimentation, investment guarantees and even of the still appreciated profession of the master heirs of modernity. The phenomenon is rounded off by the ambitious and relevant program of parallel activities, art talks and a section of design that each edition confirms to be the ideal counterpart. From sales, something difficult to measure since exhibitors are usually



Sean Kelly Gallery

Stand en Zona Maco Arte Contemporáneo 2018

Fotografía cortesía de Artheorica

feria ha logrado replicar lo que sucede en otras latitudes: atraer referentes del arte internacional a México; tomar perspectiva de iconografías nacionalistas que solo recirculaban en el interior del país poniéndolas en contacto con pares internacionales; así como facilitar que los mexicanos no solo compren obra de artistas mexicanos.

La presencia de Zona Maco en el circuito internacional es global desde hace tiempo y su evolución a través de estos tres lustros



very secretive about their results, it is possible to affirm that the fair has managed to replicate what happens in other latitudes: to attract referents of international art to Mexico; to take distance from of nationalist iconography that only circulated in the interior of the country, putting them in contact with international peers encouraging Mexicans not to only buy work from Mexican artists.

The presence of Zona Maco in the international circuit has been global for a period of time and its evolution through these fifteen



hace difícil ignorar el papel articulador que juega hoy en día en el escenario de las artes visuales de México y su influencia en la forma e intensidad de cómo circulan las obras y los prestigios asociados a la obra de arte.

Las bienales más longevas y prestigiadas del ámbito internacional, al igual que las ferias, son resultado en su mayoría de la confluencia de objetivos institucionales y públicos, así como de la participación activa y decidida de (f)actores privados que van

years makes difficult to ignore the articulating role that it plays today in the visual arts scene in Mexico. Its influence on the way artworks and prestige circulate is undeniable today.

The oldest and most prestigious art fairs and biennials in the international sphere are mostly the result of the confluence of institutional and public objectives as well as the active and determined participation of private (f)actors ranging from

desde patrocinadores, aliados, galerías e incluso coleccionistas, los cuales permiten, en muchas ocasiones, que un artista o galería puedan llegar a presentarse. Guardando toda proporción, disculpando las paradojas, es posible decir que México no cuenta todavía con una bienal que impacte y sea partícipe de la región o el ámbito global, sin embargo, ese vacío pasa desapercibido hoy en día para muchos, debido al lugar que ocupa Zona Maco México Arte Contemporáneo.



sponsors, allies, galleries and even collectors, which often allow an artist or gallery to introduce themselves in the art world. Keeping all proportion, forgiving the paradoxes, it is possible to say that Mexico does not yet have a biennial that impacts the region or the global scope, however that gap goes unnoticed for many of us due the place taken by Zona Maco Mexico Arte Contemporáneo.



Cynthia Gutiérrez
Rumores de piedra.
Cantera. Medidas variables.

XIII Bienal FEMSA, Nunca fuimos contemporáneos

Guadalupe – Zacatecas, México.

Por / By: Othón Castañeda

Cien artistas, trece sedes en dos ciudades: Guadalupe y Zacatecas, forman parte del contenido de una bienal de larga tradición en México que se reestructura y relanza con una mirada radicalmente distinta y alejada de versiones reduccionistas del arte visual de México. En este cambio de dirección se cuestiona la misma noción histórica de bienal en la que suele presentarse lo más actual; esa que privilegia la experimentación por encima de la revisión



133

One hundred artists, thirteen venues in two cities, Guadalupe and Zacatecas, are part of the content of a biennial with a long tradition in Mexico, restructured and relaunched with a radically different standpoint away from reductionist versions of visual arts in Mexico. In this radical change of direction, the same historical notion of a biennial is questioned in which the most current works are usually presented; the one that privileges experimentation over historical revision or tradition. The visibility that is given

Imagen cortesía de: / Photographies courtesy of: XIII FEMSA Biennial.



Christian Camacho.

Espíritu y forma.

Herrería, vidrio templado, inyección de tinta sobre acetato, video digital, monitores intervenidos, material polarizador para monitor de cristal líquido, tablaroca, madera, protectores para aparatos digitales de hule, acero, adhesivos y cinta.

Medidas variables.

histórica o la tradición. La visibilidad que se da a otros artistas del interior de la República Mexicana, Ciudad de México y Latinoamérica no tiene precedente en la historia de las bienales en México, las cuales suelen ser, fuera de la capital, profundamente nacionalistas y regionalistas. A través de diversas comisiones de obras específicas y exhibiciones, la XIII bienal claramente apuesta a construir desde lo regional otro sentido ya no de lo nacional sino de lo formal y su análisis en el contexto bienal internacional, eso que denominan sus curadores lo “multifocal” y “desformal”. A su vez, trasladan su epicentro de la ciudad nortea de Monterrey al estado



to other artists from the interior of the Mexican Republic, Mexico City and Latin America has no precedent in the history of biennials in Mexico which are usually, outside Mexico City, deeply nationalistic and regionalist. Through various commissions of specific works and exhibitions, the XIII Biennial clearly aims to build from the region a sense no longer of the national but of the formal and its analysis in the international context, what its curators call the "multifocal" and "disformal". At the same time, they move their epicenter from the northern city of Monterrey



Caroline Montenat

Corriente contraria, estados unidos y la primera vez.

Dimensiones variables

de Zacatecas en una estrategia que reúne artistas locales con nombres muy reconocidos de la historia y el ámbito internacional, aunque en formatos visiblemente compartimentados. Si hay algo de lo que México se beneficia y adolece es precisamente de una visión centralizada que deviene en la tentación de reducir y amplificar en unas cuantas voces el rico, asimétrico y contradictorio quehacer de las artes de México, lo que en esta ocasión se matiza o trastoca bajo la dirección artística de Willy Kautz (São Paulo, 1975) y el equipo de colaboradores que lo acompañan compuesto por Gabriela Correa, Daniel Garza Usabiaga, Nicolás Padilla, Eric Nava



to the state of Zacatecas in a strategy that brings together local artists with well-known names in history and the international arena, although in clearly compartmentalized formats. If there is something that Mexico benefits and suffers from, it is precisely a centralized vision that evolves into the temptation to reduce and amplify in a few voices the rich, asymmetrical and contradictory work of the arts of Mexico, which on this occasion is nuanced or disrupted under the artistic direction of Willy Kautz (São Paulo, 1975) and the team of collaborators composed by Gabriela Correa, Daniel Garza Usabiaga, Nicolás Padilla, Eric Nava Muñoz and



Diego Pérez

Esculturas en un lote baldío.

Dimensiones variables.

Muñoz y Fernando Salcedo Suárez del Real, entre otros. La bienal, en propias palabras de los organizadores, permite “revisar la formación de lo histórico desde diversos proyectos museológicos, editoriales, pedagógicos y comisiones de obra a artistas”.

Otro de los aciertos de esta edición de la Bienal FEMSA es la revisión de problemas como la abstracción, el arte popular y lo barroco, expresiones aparentemente irreconciliables que pesan mucho en el interior de México y que, generalmente, se invisibilizan. En las distintas sedes se exhiben una multiplicidad de intersecciones y plantean directrices alternativas a las que



Fernando Salcedo Suárez del Real, among others. The biennial, in the organizers' own words, allows “to revise the shaping of the historical from various museological, editorial, pedagogical projects and commission of works to artists.” Another of the successes of this edition of the FEMSA Biennial is the revision of problems such as abstraction, arts & crafts and, the baroque, seemingly irreconcilable expressions that weigh heavily in the interior of Mexico and are generally invisibilized. In the different venues a multiplicity of intersections are exhibited and they propose alternative guidelines to which we are usually exposed



Felipe Mujica

Ellos ya habían aprendido que todo lo que sueñan puede existir.
Paneles de tela, costura, bordado a mano y "chaquiras".
Medidas variables entre 140 x 210 cm y 155 a 230 cm.

usualmente estamos expuestos y que han convertido nuevamente a la ciudad en el escenario habitual de la discusión del arte visual. Dentro de las distintas exhibiciones se encuentran *Geometría sin fin. Una selección de la Colección FEMSA*; *ABSTRACCIONES*, la cual incluye colaboraciones museológicas que revisan y contrastan lo geométrico, considerando los años setenta como principal referente de cuatro exhibiciones: *Gestualidades*, *Geometrías*, *Osaka 70* –la cual revisa la participación de México en dicha feria internacional– y *El espacio múltiple*, que refiere a las investigaciones llevadas a cabo por el artista Manuel Felguérez



and which have once again made the city the usual setting for the discussion of visual art.

Among the different exhibitions we can find *Endless Geometry. A selection of the FEMSA Collection*; *ABSTRACTIONS*, which includes museological collaborations that review and contrast the geometric considering the seventies as the main reference of four exhibitions: *Gestures and Geometries* and *Osaka 70*, the latter revises the participation of Mexico in this international fair; *The Multiple Space* that refers to the investigations carried out by artist Manuel Felguérez in his long career. Other samples are *Baroque*



Iván Krassoievitch

La uña de la cara.

Ónix, mármol negro, CPVC y pintura acrílica. Medidas variables.

en su larga trayectoria. Otras muestras son *Arte barroco*, *Arte y dibujo* y *Siempre fuimos contemporáneos*, esta última integrada por cincuenta y un artistas zacatecanos.

Algunos de los artistas que se exhiben en la bienal son: Eduardo Abaroa, Ricardo Alcaide, Mónica Amieva, Iván Ávila, Plinio Ávila, Jennifer Allora & Guillermo Calzadilla, Juan Carlos Badillo Herrera, Enrique Barajas Pro, Odin Barrios, Marcelo Bonevardi, Antonio Bravo Avendaño, Ary Brizzi, Christian Camacho Reynoso, Fernando Candber, Emilio Carrasco Gutiérrez, Luis Carrera-Maul, Renny Castillo, Giacomo Castagnola, Lygia Clark, Pedro



Art, *Art and Drawing*, and *We were always contemporaries*, the latter including fifty-one artists from Zacatecas.

Some of the artists exhibited in the biennial are: Eduardo Abaroa, Ricardo Alcaide, Mónica Amieva, Iván Ávila, Plinio Ávila, Jennifer Allora & Guillermo Calzadilla, Juan Carlos Badillo Herrera, Enrique Barajas Pro, Odin Barrios, Marcelo Bonevardi, Antonio Bravo Avendaño, Ary Brizzi, Christian Camacho Reynoso, Fernando Candber, Emilio Carrasco Gutiérrez, Luis Carrera-Maul, Renny Castillo, Giacomo Castagnola, Lygia Clark, Pedro Coronel, Rafael



Javier Hinojosa

(META-tepalcates) EL TORBELLINO DENTRO DEL TORBELLINO.

Esculturas de cantera tallada, cemento y madera. Medidas variables.

Coronel, Rafael Coronel, Javier Cortés Martínez, Carlos Cruz-Diez, Inés Cusi, Anakaren Corvera, Marco A. Chávez Pérez, Manuel Dena Salazar, Patricia Dunn, Javier Díaz Riva Palacio, Patricia Dunn, Helen Escobedo, Manuel Felguérez, León Ferrari, Pedro Friedeberg, Mario García Torres, Gego, Verónica Gerber Bicecci, Sarah Goaër, Francisco Goitia, Gaspar GU, José Miguel Gonzalez Casanova, Ismael Guardado, Cynthia Gutiérrez, Armando Haro, Carmen Herrera, Julio Le Parc, Fernando Jiménez Luévano, Iván Leaños, Omar Lemus, Francisco Matto, Alfonso López Monreal, Pedro López Recendez, Osvaldo Lugo, Israel Martínez, Uriel Márquez Romo, Guillermo Méndez, Leobardo Miranda, Francisco



Coronel, Javier Cortés Martínez, Carlos Cruz-Diez, Inés Cusi, Anakaren Corvera, Marco A. Chávez Pérez, Manuel Dena Salazar, Patricia Dunn, Javier Díaz Riva Palacio, Patricia Dunn, Helen Escobedo, Manuel Felguérez, León Ferrari, Pedro Friedeberg, Mario García Torres, Gego, Verónica Gerber Bicecci, Sarah Goaër, Francisco Goitia, Gaspar GU, José Miguel Gonzalez Casanova, Ismael Guardado, Cynthia Gutiérrez, Armando Haro, Carmen Herrera, Julio Le Parc, Fernando Jiménez Luévano, Iván Leaños, Omar Lemus, Francisco Matto, Alfonso López Monreal, Pedro López Recendez, Osvaldo Lugo, Israel Martínez, Uriel Márquez



Verónica Gerber Bicecci

Pósters pertenecientes al proyecto La Máquina distópica.

Moyao, Alejandro Nava, Alberto Ordaz, Manuel Pastrana, Tarcisio Pereyra, Ángeles Perelló, Antonio Pintor, Jesús Reyes Cordero, Vanessa Rivero, Vicente Rojo, Mónica Romo, Juan Manuel de la Rosa, Julio Ruelas, Adrián Ruiz Esparza, Susana Salinas, Carlos Alberto Sánchez, Francisco de Santiago, Sebastián, SEMEFO, Gabriela Suárez del Real, Jesús Rafael Soto, Eduardo Terrazas, Sara María Terrazas, Luis Tomasello, Joaquín Torres-García, Joaquín Trujillo, Ignacio Vera Ponce, Eduardo Ramírez Villamizar, Kazuya Sakai, Juan Carlos Villegas y Leticia Zubillaga, entre otros.



Romo, Guillermo Méndez, Leobardo Miranda, Francisco Moyao, Alejandro Nava, Alberto Ordaz, Manuel Pastrana, Tarcisio Pereyra, Ángeles Perelló, Antonio Pintor, Jesús Reyes Cordero, Vanessa Rivero, Vicente Rojo, Mónica Romo, Juan Manuel de la Rosa, Julio Ruelas, Adrián Ruiz Esparza, Susana Salinas, Carlos Alberto Sánchez, Francisco de Santiago, Sebastián, SEMEFO, Gabriela Suárez del Real, Jesús Rafael Soto, Eduardo Terrazas, Sara María Terrazas, Luis Tomasello, Joaquín Torres-García, Joaquín Trujillo, Ignacio Vera Ponce, Eduardo Ramírez Villamizar, Kazuya Sakai, Juan Carlos Villegas y Leticia Zubillaga, among others



Nicolás Robbio
Eclipse de un sueño.
Ladrillos. 3.00 x 9.20 m.



Plinio Ávila

Sin título.

Cantera y mercurio. Dimensiones variables.



Ricardo Alcaide

Sin título.

Once mesas de trabajo con cubiertas con MDF, objetos encontrados, pintura. Medidas variables.



Rita Ponce de León
¿Cómo transformar una mesa en una plaza?
Plataforma de MDF. Medidas variables.



MAQUIAMELO

Represented by:

Peninsula Fine Art

www.maquiamelo.com

CONTEXT
art miami

DECEMBER 4-9 | 2018

VIP PREVIEW DECEMBER 4



ANGELINA PÉREZ IBARGÜEN

Tendidos, 2005-2008

CERAMICS SCULPTURE STUDIO +52 415 152 25 11 SAN MIGUEL DE ALLENDE, MÉXICO

BETINA ATTAS

The artwork consists of a horizontal band of dark, fibrous, and textured material, possibly hair or fine twigs, stretched across the center of the frame. The background is a light, mottled, and textured surface, resembling aged paper or a fine-grained fabric. The entire composition is divided into three vertical panels by thin white lines.

SCOPE ART SHOW December 4-9
AC Contemporary Art - Booth A21
801 Ocean Drive, Miami Beach
www.accontemart.com

CECILIA GLAZMAN



SCOPE ART SHOW December 4-9
AC Contemporary Art - Booth A21
801 Ocean Drive, Miami Beach
www.accontemart.com

ANA VOGUEL



GALERIA C-ARTE

MARITZA CANECA



GALERIA C-ARTE

MARBELLA DESIGN

ULTIMATE
& BESPOKE
OBJECTS

MARBELLA SPAIN



Fifteen days of Design and Interior Design in Marbella.

The largest international Design exhibition held in Spain.

An innovative space, with an exclusive project, in which more than 40 internationally recognised interior designers and design galleries come together to exhibit their latest designs, collections, and luxury furniture.

4 - 15 JULY 2019

PALACIO DE CONGRESOS

WWW.MARBELADESIGNFAIR.COM



VOLCAN

DE MI TIERRA™



PLEASE DRINK RESPONSIBLY. Volcan de mi Tierra Imported Tequila, 40% Alc./Vol. (80°) ©2018 Imported by Moët Hennessy USA, Inc., New York, NY

A NEW ERA OF TEQUILA



DWFTN MIAMI

ART MIAMI

CONTEXT

NADA

PINTA MIAMI

PAMM, PEREZ ART MUSEUM MIAMI

INSTITUTO CULTURAL DE MÉXICO

**ART BASEL MIAMI BEACH
GALLERIES
NOVA
POSITIONS
KABINETT**

UNTITLED

SCOPE

MIAMI BEACH

DOWNTOWN MIAMI

A **ART MIAMI**, Downtown Miami
One Herald Plaza (NE 14th Street & Biscayne Bay), Miami, FL 33132,

- Pablo Goebel Fine Arts, Mexico City

C **CONTEXT**, Downtown Miami
One Herald Plaza (NE 14th Street & Biscayne Bay), Miami, FL 33132

- Galería Alfredo Ginocchio, Mexico City (BOOTH C219)

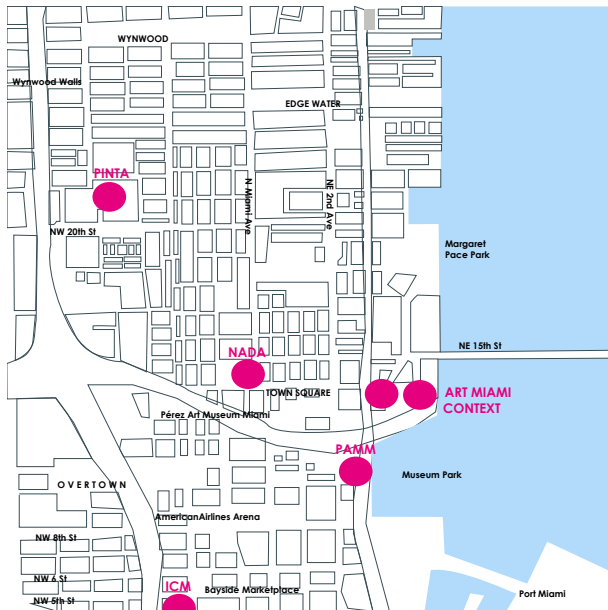
N **NADA (The New Art Dealers Alliance)**, Ice Palace Studios,
Downtown Miami
1400 North Miami Avenue, Miami, FL 33136

- Lulu, Mexico City
- Galería Mascota, Mexico City

P **PINTA MIAMI**, Downtown Miami
Mana Wynwood 2217 NW 5Th Ave. Miami, FL 33127

- La Estación Arte Contemporáneo, Chihuahua
- MEXICO Country Section, curated by Alma Ruiz

ICM **INSTITUTO CULTURAL DE MÉXICO EN MIAMI**, Brickell
1399 SW 1st Avenue, 3rd Floor, Miami, FL 33130



MIAMI BEACH

ABMB ART BASEL MIAMI BEACH, Miami Beach Convention Center
1901 Convention Center Drive, Miami Beach, FL 33139

GALLERIES

- kurimanzutto, Mexico City
- Labor, Mexico City
- OMR, Mexico City
- Proyectos Monclova, Mexico City
- Travesía Cuatro, Madrid / Mexico City

NOVA

- Gaga / House of Gaga, Los Angeles / Mexico City

POSITIONS

- Parque Galería, Mexico City

KABINETT

- kurimanzutto / Daniel Guzmán, Mexico City

U UNTITLED, Miami Beach

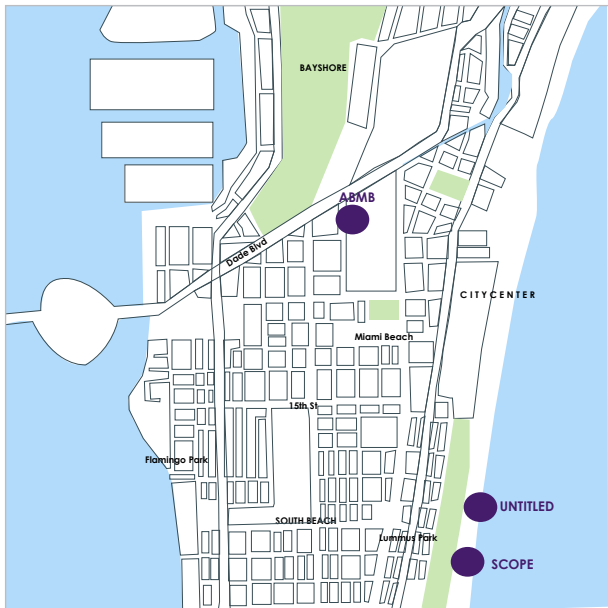
Ocean Dr & 12th St, Miami Beach, FL 33139

- Arróniz Arte Contemporáneo, Mexico City
- CURRO, Zapopan
- guerrero-projects, Houston / Mexico City
- Machete Galería, Mexico City

S SCOPE, Miami Beach

801 Ocean Dr, Miami Beach, FL 33139

- Galería C-Arte, Buenos Aires (BOOTH A-25)
- AC Contemporary Art, Buenos Aires (BOOTH A-21)



SOLO FOCUS - GLOBAL VISION

PIER 90

VOLTA

2019

MARCH 6-10

NEW
YORK

VOLTASHOW.COM
#VOLTANEWYORK2019

BASEL'S ART FAIR FOR
NEW INTERNATIONAL POSITIONS

ELSÄSSERSTR. 215

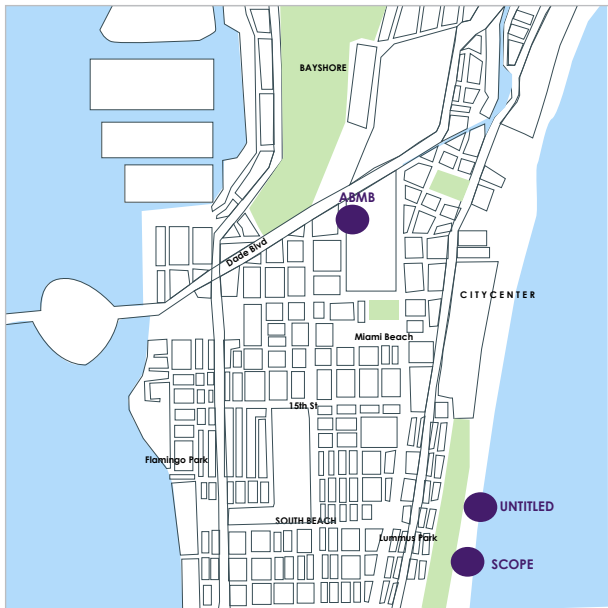
VOLTA

JUNE 10–15

2019

BASEL

VOLTASHOW.COM
#VOLTABASEL2019





CECILIA PAREDES